

GWALARN

PREDERIADENNOU

DIWAR-BENN

AR YEZOU HAG AR BREZONEG

gant

MEVEN MORDIERN

(Levrenn II)

78

MAE 1935

Prederiadennou

diwar-benn

ar Yezou hag ar Brezoneg

gant

MEVEN MORDIERN

(Levrenn II)

TAOLENN

	PAJENN
XX. Éveziadennoù a-zivout ar pezh a zo araok..	7
XXI. Ar yez hag ar renkadoù-tud er Broioù- Krec'h, eus ar c'henta kantved kent H. S. d'ar XVI ^{vet} kantved goude	15
XXII. An emc'hallekaat gant ar renkadoù- renerien en Alamagn hag e Rusia eus ar XVI ^{vet} kantved d'an XVIII ^{vet}	39
XXIII. Keñveria tonkadur ar galleg ouz hini ar gresianeg..	55
XXIV. Eur sell ouz istor ar gresianeg.. . .	57
XXV. Al labour graet e gresianeg..	72
XXVI. Frammataerien ha sternataerien bo- blañs. Kentel ar gresianeg hag al latin..	78

**Pred criadennoù
diwar-benn
ar Yezou hag ar Brezoneg**

II

**XX. EVEZIADENNOU
A-ZIVOUT AR PEZ A ZO ARAOK**

Daoust da notennou ar pennad-araok beza kalz re verr ha tevel war eleiz a draou a bouez, a-walc'h a zo bet lavaret enno evit rei d'al lenner eun tañva eus niver ha gwrez an oaledadou a virvidigez-spered a zo bet enaouet en XIX^{vet} kantved, gant an emsavadeg evit ar yezou hag ar brôadeleziou, adalek aradennad ar menezioù Gavret ha Hezet (*Gabreta* ha *Sudeta* gant ar Gelted koz, Boehmer Wald hag Erzgebirge gant an Alamaned-vremañ) betek aod ar mor Enezek, hag eus mor Adria d'ar mor Du. Ha c'hoaz, dre ziouer a lec'h, pe, evit lavarout gwell, gant aon rak hiraat betek re an danevell, em eus lezet ar C'hresianed er-maez, eun taol-disleal hennez en o c'heñver, hen anzav a ran, rak par e voe ar garantez o deus bet ouz o yez hag ouz o brôadelez d'ar garantez displeget gant ar poblou-all; kevatal eo bet o strivou, ker bras eo bet o nerz-emouestla hag o nerz-emaberzi, ha ker souezus al labourioù o deus

kaset da benn. N'eus netra tenerusoc'h eget skouer ar Gresianezed paour ha dizesk-se eus ar bobl a yae betek rei o gwenneg diweza evit harpa ar skolioù savet gant o c'henvroiz da vaga ar c'hresianegezh en Anatolia hag el lodennou eus Europa sujet d'an Durked (1). Netra bravoc'h eget fealded ar c'houn a vire ar C'hresianed desket eus braster o brôad en Hen-amzer, netra kaeroc'h eget nerz ar fiziañs en Amzer-da-zont o lakae da lavarout, daoust da dristidigeziou ha da zismegañsiou an euriou ma vevent enno: *Tha elthê to rômaiko* « Ra zeuio ar romaneg! » (2). Netra hoalusoc'h eget « ar Menoz-Meur » en deus frealzet ha kennerzet ar rummou Gresianed o deus bevet a-hed an XIXth kantved: dastum an holl C'hresianed a veve en Europa hag en Anatolia en eur Stad hepken, en eur Stad dishual, dizalc'h, a vefe en hon Amzer eun astennadenn da Impalaerded c'hresian Buzantion er Grenn-amzer. Ar gasidigezh da get, gant an Durked-Yaouank, eus ar brôadou Gresianed a veve en arvor Anatolia, he deus gwall-bellaet en Amzer-da-zont sevenidigezh an uhel-vennadenn-se. Nemet irei dalc'hmat a ra Rod-Veur ar Berz-Diverz,

(1) Kenverin ar pezh a lavar E. Reclus, *L'Europe méridionale* p. 122.

(2) A. Bellesort, *La Roumanie contemporaine*, eil mouladur, 1905, p. 52. Hellened a rae anezo o-unan Gresianed an Hen-amzer, ha helleneg eus o yez, Nemet pa voe degemeret ar gresianed er broioù hellenek, e teuas tamm-ha-tamm ar ger Hellen da gennañ aler ha da dalvezout kement ha « pagan ». O veza, a-bend-all m'edo ar broioù hellenek kristenet kevrenn eus an Impalaerded roman ha ma kendalc'has diwezatoch, renerien Impalaerded c'hresian Buzantion d'en em selloc'h evel astennadenn an Impalaerded roman, e brôas ar C'hresianed d'en em anvet Roumaned (*Romani* « romaneg ») ha da tihar eus o yez ar romaneg.

ha neb a zo gwintet e-krec'h bremañ ganti, en em gavo warc'hoaz degaset e-traoù. Ar pobloù a oar labourat ha stourm hep fallgaloni nepred a zo sur da welout eun deiz pe deiz an trec'h o tont d'eza (3).

Brouda ar speredou da labourat, da sevel ha da groui, boaza an dud da striva, d'en em zibab ha d'en em zifenn, paotat dre-holl ar c'hreizennou-kellenna, ar c'hreizennou-studia, ar c'hreizennou-prienti-deskadures, ar c'hreizennou-aoza-sevenadures, setu ase ar frouezou mat he deus taolet emsavadeg ar yezou hag ar brôadeleziou en XIXth kantved. Ma vije bet eur yez veur hepken, an alamaneg da skouer, o ren eus ar menez Gavret d'ar mor Enezek, hag eus mor Adria d'ar mor Du, daoust ha c'hoarvezer e vije kement-all ? A-dra-sur, digoret e vije bet ivez dre-holl skolioù, reou bras ha reou bihan, hogen gant ar Stad, diwar he leveou, dre he c'hargidi, dre he gopridi, ha neket gant tud en o ferz o-unan, gant prevezidi. Ar spered en deus enaouet paotred emsavadeg ar yezou hag ar brôadeleziou, a weler unanet ennañ ar garantez ouz ar vro, ouz ar ouenna, ouz ar yez, ar garantez ouz ar ouiziegezh ha perziou-mat-all eus an dibaoù evel an emginnig, an emouestla, an emaberzi, ar spered-sé, hag a zo moarvat ar pep gwella eus an emsavadeg, ne vije ket bet anezañ. Ar c'hendamouez frouezus ha yac'hus (4) etre ar brôa-

(3) Diwar-benn Gresianed an XIXth kantved, lemm : H. Bréville, *La Grèce*, war T. du M. 1870, 1877, 1878, 1880, 1884 ; Viktor Bérard, *La Turquie et l'Hellénisme contemporain*, 1900 ; Canat, *La Renaissance de la Grèce antique* (1814-1826), 1911 ; W. Miller, *A History of the Greek people* (1821-1911), London, 1922 ; G. Weil, *L'Eveil des Nationalités et le Mouvement libéral* (1815-1848), 1926, pp. 81 ha 167.

(4) Yac'hus, a lavaren, daoust d'ar gwall-skedou a zo bet ouz e anbrôg.

deleziou war dachenn ar studi hag an deskadurez ne vije ket bet anezañ kennebeut-all. En eur yez veur ledet war eur rannvedad-douar re ec'hon, komzet gant re a vilionou-tud, ne gaver nag ar spered-se, nag ar c'hendamouez-se. An darn-vuia eus komzerien eur yez veur a zarempred ar skoliou a-benn en em varrekaat da c'hounit o bara, n'eo ket e-sell d'ober enor d'o brôad ha d'o yez, ha d'o bruda en eun doare pe zoare. Kaeliet eo o spered ouz kement n'hall ket rei harp d'ezo da ober gwelloc'h o zreuz er vuhez. N'int ket e chal gant ensavaduriou-meur o bro, o veza m'emañ, gouez d'ezo, ar Stad hag ar gargidi evit pledi ganto. Digas e chomont ouz ar gwellaat hag an araokaat eur ar skiantou diarc'hantus (ha d'ar remañ beza ar re dalvoudusa evit digeri spered mab-den, e wellaat, ha ledanaat d'ezañ kelc'h e weladurez), rak bez'ez eus, gouez d'ezo, gouizieien paeet diwar leveou ar Stad evit pleustri war ar skiantou-se. Ne sellont ouz al lennegezh nemet pa vez arc'hant da denna diouti. Er yezou meur e vez bepred an dud o konta war dud-all evit ober al labouriou dic'hopr. Er yezou-se, ma vez enno an den e-unan, gant kement a ra, evel eul lommad-dour kollet e-kreiz ar mor, ez a war stankaat, muioc'h eget er yezou bihan, an dud digar na soñjont e tra-all ebet nemet enno o-unan hag en o c'hefridiou. War baotaat ez a, er yezou meur, ar rummadou tud a c'hellfed envel amañ, war hon douar-bras-ni, *Polunesidi Europa pe isnoue-ansou europat a Ganaked*, da lavarout eo gwenn-groc'heneien oc'h ober gant izela kavadennou hon Amzer, kirri-dre-dan, emluskerezed, nijerezed, peil-gelaouerez diorjal, skingomzerezed, skinsonerezed, h. a., hag int o venel a-hend-all dic'houzvez a-grenn eus

ar c'havadennou uhela ha pinvidikausa d'ar spered, tud en eur ger ha na dalvezont ket gwell eget Poluneziz ha Papouaed Okeania — ha c'hoaz, n'oun ket sur n'emaoun ket oc'h ober dismegañs ouz ar rummadou-hont a Okeaniz, pa lakaan e-skoaz d'ezo ar re a zo amañ ganeomp (5).

N'eus netra moredusoc'h ha lazusoc'h d'ar vuhez uhel ha da dalvoudusa labouriou ar spered eget ar Stadou bras-direiz, ma n'eus enno nemet eur yez da veza klevet hag eun doare sevenadurez da veza kavet a-hed miliadou a gilometradow, evel m'edo gwechall an Impalaerded roman, ha, n'eus ket pell c'hoaz, Tsarelez Rusia. Eur wirionez hounnez hag a zo lakaet anat dre an difrouezusted-spered, e-keñver lennegezh ha gouiziegezh, a reuzias ouz an dud a gomze al latin, p'en em gavas ledet ar yez-se eus moger Hadrian d'an Ad-Atlas, hag eus ar mor Bras d'ar mor Du (6). Ken anataus-all peuzdifrouezusted ar morad rusianegerien a-led etre harzou Bro-Bologn hag adou mor ar Japan (7).

Lavarout a-walc'h a rafe unan-bennak: " Emsa-

(5) Dismegañs a ran d'ar pep gwella anezo, d'an dud diouz un dibab a zo en o zouez evel e kement brôad-all war ar bed.

(6) Evezia a ran amañ ouz eun tu hepken eus ar gudennad-se. Pennabegou-all a zo bet o kenoberia da zifrouezusted-spered al latinegerien pa voe deuet al latin da yez eun impalaerded vras. Diwar o fenn, lenn F. Lot, *La fin du Monde antique*, 1927, pp. 62-215 ; V. Chapot, *Le Monde romain*, 1927 (pennad-kloza al levr).

(7) Ret eo klevout ar pezh a lavaran amañ evel m'hen klevan-me va-unan. Bez' ez eus bet skrivagnerien c'houek ha gouizieien a zellid gant ar Rusianed. Nemet gwall-zister eo o niver lakaet keñver-ha-keñver gant niver ar rusianegerien. Muioc'h a labour-spered a zo bet, e-doug an XIX^{vet} kantved, e-touez eur bohl vihan hualet evel an Deheked eget gant eur Vrôad vras dishual evel Rusia.

vadeg ar yezou hag ar brôadeleziou, en XIXth kantved, he deus taolet frouez fall: degaset he deus, en XXth kantved, diframmadeg Impalaered Aostria-Hungaria, ha laket, e-lec'h eur Stad vras hepken, pinvidik ha leun a c'halloud, eur boultrennadeg a Stadou bihan, dinerz ha paour, leun a zisfiziañs hag a gasoni an eil ouz eben ».

Respont a rin: « An diframmadeg-se, hag an dinerzadeg a zo bet da heul, a zo dreist-holl eur frouez eus dislealded Alamaned Aostria ha Magiared Hungaria e-keñver ar poblou slavek ha roumanek a genveve ganto en Impalaered. Skouer Helvetia, enni peder yez (8) ha peder brôadelez, a ziskouez, en eun doare anat-splann d'an holl speredou eeun, e c'hell poblou disheñvel kenveva e peoc'h en hevelep bro pa vez ar spered a lealded o ren enno, en o renerien, hag e renerien-veur ar gouarnamant-kreiz. Ar spered-se a lealded a zo bet gant Aostrianed 'zo. D'ar re-se eo e tleer al lavar kaer: *Justitia erga omnes nationes est fundamentum Austriae* « An eeunded e-keñver an holl vrôadou, hennez eo maen-diazez Aostria ». D'ar re-se e tleer ivez ar pennstur buhezegezel eus ar c'hevatalder a wiriou etre ar brôadou o veva en Impalaered: *Gleichberechtigung* en alamaneg. Evel-hen emañ ar pennad 19 eus adlezenn-reizaduri ar 21 a viz Kerzu 1867 :

« Etre an holl boblou eus Stad Aostria emañ o

(8) Alamaneg, galleg, italianeg, romaneg. Loeiz R. de Salia, *Le Droit fédéral suisse*, 4 levrenn, Bern, 1892-1894 ; Paol Seippel, *Die Schweiz in XIX. Jahrhundert*, 3 levrenn, Bern, 1900 ; A. Dauzat, *La Suisse moderne*, 1910 ; W. Bretscher ha P. Clerget, *La Suisse au XX^e siècle*, 1912 ; C. G. Picavet, *Une démocratie historique : la Suisse*, 1920.

ren lezenn ar c'heit-ha-keit. Pep pobl, diouti hec'h-unan, he deus gwir ma vo suraet d'ezi peurziwallusted he brôadelez hag he doare-yez. Ar c'heit-ha-keit eus an holl yezou boaziet dre an Impalaered evit ar skoliou, ar mererez-stad, an darempredou etre kenvroiz, a zo anzavet gant ar Stad ».

E rann diweza ar pennad-mañ 19 end-eeun, e lenner :

« Er broiou ma 'z eus brôadeleziou disheñvel, e tle ar c'helenndiou digor d'an holl beza reizet e doare m'he devo pep brôadelez, hep d'ezi beza rediet da zeski eun eil yez eus ar vro, kement a vez ezomm evit kelenn en he yez-hi hec'h-unan. ».

An darn-vuia eus an dud desket ha pell-wel a oa, en XIXth kantved, e penn ar poblou slavek ha roumanek o veva e dalc'h Aostria, n'o doa ken c'hoant nemet kenderc'hel da veza kevrenn eus an Impalaered, war an diviz striz ma vefe miret al lealded hag an eeunded e-keñver o yezou hag o brôadeleziou gant renerien Wien (kent savidigez an daouelez pe zaoubenniez-Stad), gant renerien Wien ha renerien Best (goude savidigez an Daoubenniez). Kinnig a rejont meur a wech d'an Alamaned — ha, diwezatoc'h, d'an

Alamaned ha d'ar Vagiared — kenoberia ganto diwar ar feur-se. Bewech ez int bet touellet ha stronet en doare vila. E 1848, e skrive paotr-araok an Dcheked, Ladislav Rieger, kement-mañ :

« Kendalc'h, anterinded, ha bleuñvidigez Aostria a dalv eun uhel-briz, neket hepken evit va brôad, hogen, ouspenn, evit Europa a-bez, evit an Denelez, hag evit ar Sevenadurez end-eeun. Ma na vefe ket eus ar Stad aostrian, e tlefed he c'hroui e-sell da vad Europa ha da hini ar Bed-holl ».

E 1867, gouarnamant Wien, e-lec'h lakaat da vaen-sol d'an Impalaerded reiz ar Gevredelez, da lavarout eo ar c'hevatalder a wiriou etre an holl vrôadou anezi, hag hec'h emrenerez da bep hini anezo (evel m'edo gortoz an holl), a zibabas, diouz aliou eun Alamagnad, den a Stad, an Daouelez, an Daoubenniez, da lavarout eo kevatalder a wiriou ha rannidigez ar veli etre Aostria ha Hungaria hepken. Neuze eo e skrivas Ladislas Rieger kement-mañ :

« N'oun ket evit mirout da rakwelout, — da rakredi start, a hellfen da lavarout — e tegouezo, diwar an daoubenniez-Stad, dismantr an Impalaerded » (9).

Da wir e teue an diougan-se hanterkant vloaz diwezatac'h.

Dre vont gant an eeun, da lavarout eo dre lakaat da ren ar c'hevatalder-gwirioù etre brôadou an Impalaerded, evel m'edo, a-benn neuze, ar c'hevatalder-se a wirioù o ren etre ar geodedourien anezi, ha dre rei da bep brôad hec'h emrenerez evit ar c'hefredioù a selle outi, e oa e galloud hag e dourn an Aostrianed hag ar Vagiared peurnevedi an Impalaerded koz, astenn ha startaat he buhez a-benn meur a gantved, a-drugarez da genobererez leal, da anaoudegez-vat ha da gengarantez an holl. War dallentez renerien Wien ha Pest, war o displealded, war an dinac'h o deus graet ouz ar brôadou-all eus ar gwirioù a azgoulennent groñs evito o-unan, e kouez ar bec'h

(9) L. Léger, *La Renaissance tchèque*, pp. 164, 182. Evit kaout an danevell dre ar munud eus an darvoudou, e ranker trei ouz ul levrioù bras a-zivout Istor Aostria-Hungaria. Bez' ez eus, diwar dourn L. Léger, eun diverradur mat : *Histoire de l'Autriche-Hongrie*, 1879 (pemp mouladur-all abaoe).

pounner eus an diframmadeg vras a heulias brezel 1914-1918 (10).

XXI. AR YEZ HAG AR RENKADOU-TUD ER BROIOU-KREC'H, EUS AR 1^a KANTVED KENT H. S. D'AR XVIth KANTVED GOUDE

En naontekvet pennad eus al levr-mañ diwar-benn poblou bihan Kreiz-Europa ha ledenez ar Balkanioù, ez eus bet graet meneg meur a wech eus noblañsou divrôadelezet, dislavekaet, alamanekaet, magiarekaet pe durkekaet, hervez al lec'h hag an amzer. Eun darvoud, hennez, eus ar paota, p'her c'haver en holl varevezioù an Istor hag en holl ouennoù an Denelezh. An noblañs, an uhelidi, ar pennou-pobl, p'emañ trec'het o brôad, o deus da zibab etre daou hent: pe stourm betek ar par pella, en em aheurti en eneberezh, e riskl bras da veza peurziberc'hennet eus o madou hag eus o beli, ha da vont da get, pe blegad d'an drec'hourien, degemer o lezenn, o yez, en em heñvelekaat outo e pep giz, d'en em douezia ganto ar buana ma vo gallet evit mirout o feadra, hag ober o gounid eus berz-mat ar bobl drec'ha. A-vec'h ma 'z eus ezomm da lavarout ez eo an eil hent a vez dibabet peurliesha ha gant an darn-vuia. Renerien ar bobl dre-

(10) Diwar-benn reiz ar Gevredelez, ez eus eveziañnoù eus ar fura o levr P. Leroy-Beaulieu, *Les Nouvelles Sociétés anglosaxonnes : Australie et Nouvelle-Zélande, Afrique du Sud*, pp. 222-31 (eus an trede mouladur, 1907) : kenveriadur ha-mat-ha-fall an urziadurioù kevredel en o c'hreñv er Stadoù-Unanet, er C'hanada hag en Aostralia. Lenn ouzpenn J. Bryce, *La République américaine*, 5 levrenn, 1912-1913.

c'ha, diouz o zu, o deus muioc'h da c'hounit dre hoal-
lat daveto pennou ar hobl drec'het eget dre o c'has
da get, rak drezo, dre o hanterouriez, e c'hellont mes-
tronia ha mera gwelloc'h a se ar peb-all eus poblañs
ar vro sujet ganto. Hounnez e voe ar reolenn a heu-
lias peurliesha ar Romaned e-keñver ar poblou o doa
faezet, e-keñver Kelted an Douar-bras, dreist-holl e-
keñver ar C'halianed kabestret dre an argadadennou
brezel a reas Julius Kezar en o bro, eus 58 da 51
kent H. S., hag, eur c'hantved diwezatoc'h, e-keñver
ar Vrezoned, bazyedet etre 43 ha 83 goude H. S.

Re boueza a raer peurliesha war an didenn eus an
emromanekaat gant ar C'halianed, ha war an tenn eus
an emromanekaat gant ar Vrezoned. Barn hervez al
lealded rika ha diwar studia piz pep tra a dleer ober,
ha neket diwar skañv, o heulia froudennou ar spered
ha karanteziou pe zigaranteziou ar galon. Ret eo, e
pep brôad, ober an digemm etre ar remziadou (rak
eus an eil remziad d'egile e tro a-wechou en holl-
d'an-holl an temz-spered en eur vrôad), hag, ous-
penn-se, e pep remziad e dleer digemma etre an dud
oc'h ober anezañ.

Berroc'h eo bet ar marevez kelt-ha-roman en enez-
Vreiz eget e Galia, ha meur a dra, ma vije padet en
enez-Vreiz keñ ha ma 'z eo padet e Galia, a ro da
gredi e vije bet romanekaat ivez ar vro-se, da vihana
ar c'hevrennou anezi en em astenn diouz an tu kreis-
teiz da voger Hadrian (1). E Galia, e vanas ar c'hel-

(1) J. Loth, *Les mots latins dans les langues brittoniques*, 1892 (a bonez bras) ; F. Haverfield, *The romanization of Roman Britain*, 1905 (diwar *Proceedings of the British Academy*, II ; mouladur distag) ; J. Rhys, *Celtic Britain*, pevarre mouladur, 1907 ; Sagot, *La Bretagne romaine*, 1911 ; L. Le Roux, *L'Armée*

tieg pell a-walc'h e boaz gant uhelidi ar vro. Ken-
derc'hel a reas zoken d'en em leda ha d'en em startaat
war an tachennou damc'hounezet gantañ er Mervent
(Aquitania ha Novempopulana), e-touez iberegerien
ha liguregerien ar broiou-se, betek derou ar
c'henta kantved goude H. S. da vihana (2). Bez '
hon eus, e keltieg, enskrivadurioù-meur, enskrivadu-
riou evel pa lavarfen a-berz Stad, da lavarout eo a-
berz pennou-tud, renerien, uhelidi, breuriezou-beleien,
kevredadou-micherourien, bet engravet er I^a hag en
II^{es} kantved goude H. S. : deiziadur (kalander) arem
Coligny, aoter bageerien Lutetia, h. a. Kement-se a
denn da anataat edo c'hoaz, er mareadou-se, ar c'hel-
tieg e bri gant ar C'halianed. Ha ret eo e vije pa we-
lomp en eil kantved end-eeun, eskob Lugudunon
(Lion bremañ) (3), sant Irenaios, o studia anezañ
(4).

Gwirheñvel eo e talc'has uhelidi Galia da intent ar
c'heltieg ha da veza barrek, diouz red, d'hen komz
ouz tud ar werin keñ ha dibenn an III^{es} kantved

romaine de Bretagne, 1911 ; J. O. Bevan, *The Towns of Roman Britain*, London, 1917 ; Th. Codrington, *Roman Roads in Britain*, trede mouladur, 1918 ; Donald Atkinson, *The Governors of Britain from Claudius to Diocletian*, war *Journal of Roman Studies*, 1922, pp. 60-73 ; R. E. M. Wheeler, *Segontium and the Roman Occupation of Wales*, 1923 ; R. G. Collingwood, *Roman Britain*, Oxford, 1923 ; F. Haverfield, *The Roman Occupation of Britain*, 1924. Eun diverradur mat gant V. Chapot, *Le Monde romain*, 1927, pp. 388-411.

(2) J. Loth, *Les Graffites gaulois de la Graufesenque*, war *Rev. celt.*, 1924, pp. 1-64 ; A. Dauzat, *Les Noms de lieux*, 1926, pp. 108-11.

(3) Lyon, hervez doare-skriva diabeg ar galleg, A. Dauzat, *op. cit.*, pp. 73-4.

(4) G. Dottin, *La langue gauloise*, 1920, p. 89.

goude H. S., diwezatoc'h c'hoaz marteze e rannvroioù-zo.

Abred en em ziskouez an anioù latin e-touez uhelidi Galia, hogen dibaot a-walc'h e tegouez d'ezo beza latin en-holl-d'an-holl. Eus an tri ano a zouge ar geodedourien roman, ragano, ano-kerentiad, lezano, unan pe unan, a-wechou daou, a zo keltiek (s). Eun dam-arouez eo kement-se o deus klasket eun niver a uhelidi c'halian unani an doug o doa ouz al latinelezh d'ar garantez a zalc'hent, daoust da se, d'ar geltiegezh. Hoalet eo bet, a-dra-sur, eur c'halz anezo gant tuiou skedusa, kaera, gounidusa ar Sevenadurezh roman, gant plegou mat ar Romaned: an deskadurezh uhel marteze, an urz roman hag an emgenreiz roman

(5) Setu amañ, da skouer: 1^o keltiek o lezano: *Julia Lugus* (enskrievadur Bourdel; *Lugus* « perc'hennet gant *Lugus* »: iwerzoneg *selb*, kembraeg *helw* « perc'hennet »); *Katus* *Verondaridubnus*, kenta beleg an aoter ramzel *Romae* et *Augusto*, dediet e Lugudunon (Lion), er c'henta a viz Eost, er bloaz 10 kent H. S. *Verondaridubnus* a zo stumm latinaet eur c'heltiek *Verondaridubnos*; 2^o keltiek o ano-kerentiad hag o lezano: *Pius Esuvius Tetricus* (*Esuvios Tetricos*), impalaer Galia e 268-274 goude H. S.; *Publius Vergilius Maro*: ano e vamm, *Magia*, a zo keltiek, ha keltiek ivez ano lec'h e c'hannodigezh, *Andes*; ouz *Maro* keñveria *mâros* « meur »; gant *Vergilius*, keñveria pe *vergo* (e *vergobretos*), hen-vrezoneg *guerg* « oberius, efedus, nerzus », pe *verga*, hen-iwerzoneg *ferc* « buanegezh, kounnar » hag an anioù hen-geltiek diwar *verga*: *dea Vergana* (*dea Verganae* et *Medunae*, war eun enskrivadur a C'hermania), *Vergivios Okeanos* (Ptolemaios); *Julia Bardi* (*Ilia*) *Ellomara* (enskrievadur kavet e Karinthia). Skouerioù-all a zo rôet gant H. d'Arbois de Jubainville, *Recherches sur l'origine de la propriété foncière et des noms de lieux habités en France (période celtique et période romaine)*, 1890, pp. 129-34 (rann-bennad diwar-benn an anioù-tud e Galia goude aloubidigezh ar vro gant ar Romaned). A-zivout an ano *Verondaridubnos*, H. d'Arbois de Jubainville, *Les noms gaulois chez César et Hirtius*, 1891, pp. 57-60.

hep mar ebet, dre ma oa er re-mañ mammennou dispar a Nerz hag a Verz. Hogen arabat re boueza war hoalusted ar romanelezh evit ar C'halianed, evel ma ra gouizieien dievez-zo eus hon Amzer, a sell ouz an dud hag ouz an darvoudoù eus a wall-bell hag en em laosk da veza dallet gant sked Oberenn-veur Rom. Ouz Romaned veo o deus bet d'ober uhelidi Galia, da lavarout eo ouz Romaned a bep seurd, reoù vat, reoù fall ha reoù-etre, ar rummad reoù-etre kalz stankoc'h moarvat eget an daou rummad-all, m'o gweleñ sklaeroc'h neuze eget ma reomp-ni bremañ.

Meur a dra a denn da lakaat anat n'eo ket bet peuz-zallet uhelidi Galia gant ar romanelezh. En III^{vet} kantved goude H. S., p'edo Septimus Severus o ren, e voe gwelet zoken evel eun dazorc'hidigezh eus ar geltiegezh e Galia. Al leuga pe leo ar Gelted a gemer lec'h ar *milia passuum* (militr ar Romaned) war ar mein-bonn a-hed an hentou bras. Distroadet eo al latin gant ar c'heltiek er prosezou hag el lezvarnioù. Doueou ar vro a adkemer eun dra bennak eus o stumm keltiek a wechall. Bez' ez eus tud, gwazed ha merc'hed, hag a gemer warno beza drouizet ha drouizezed (6). Anioù keltiek ar poblou galian a zeu war varr betek kemer lec'h an ano, a-wechou latin pe latinaet douget gant o c'hêrioù-penn (7). H. a. Kement-se holl o tiskouez ne voe ket mou-

(6) H. d'Arbois de Jubainville, *Introduction à l'étude de la littérature celtique*, 1893, pp. 109-10; *La Civilisation des Celtes et celle de l'Épopée homérique*, 1899, pp. 93-5; *Principaux auteurs de l'Antiquité à consulter sur l'histoire des Celtes depuis les temps les plus anciens jusqu'au règne de Théodore 1^{er}*, 1902, p. 369; *Les Druides*, 1906, pp. 78-9.

(7) Dont a ra *Legedia* da veza *Abrinkalis* (aet da *Acranches* e galleg), *Noviodunon* da veza *Diablinis* (*Jubains*); *Suindinon*, da

get ar geltiegezh e Galia ker buan ha ken aes ha ma kreder peurvuia, hag e vanas, e-pad meur a gantved, kreñv a-walc'h evit beza war-nes lakaat al latinegezh en argoll, pa veze an degouezadennoù a-du ganti (8). Bezomp sur ez eus bet, etre kreiz ar c'henta kantved kent H. S., ha dibenn an III^{em} kantved goude H. S., e-touez ar Romaned hag an Italianed, all galvet dre o c'hefridiou da vevañ e Galia, tud evit en em geltiekaat, evel ma 'z eo bet kavet, daouzek pe hemzek kantved diwezatoc'h, e Kreiz-Europa, Alamaned evit en em slavekaat pe en em vagiarekaat. Anat eo da vihana levezon ar gwiskamant keltiek war ar Romaned. Ma 'z eus bet, kerkent hag ar I^a kantved kent H. S., Galianed evit kemer toga ar Romaned, e voe gwelet er I^a kantved goude H. S. pennvrezelourien roman gwisket penn-kil-ha-troad diouz giz ar C'halianed. N'eo ket hepken gwiskamant ar Gelted, bragoù hir pe verr (9), toneg kougoulek, mintilli, h.

veza *kenomani* (Celmans, *celmans* ha bremañ *Le Mans* e galleg), *Jubanius* da veza *brunovis* (Angers. Anjou a zeu eus Andegou an *kaesariad* da veza *Turonis* (Tours, *Touraine* a zeu eus *Turonia*, o latin ar vele. en a veze e gre ar Franked. an ano koz e boaz er marevez kelt-ha-roman a oa *Turonikon*, en hevelop doare e lavaret neuze *kenomanikon*, ar galleg *Mans* a zeu eus *kenomania* e latin an did a liz) Dont a ra *temoron* da veza *Piktavis* (Poitiers). *Poitou* a zeu eus *Piktavon*. II a. A. Daizet *Les Noms de lieux*, 1926. p. 126

(8) Lur maread a wal-reuz eo an III^{em} kantved evit an Impalaerded roman. E Galia etre dibenn ar c'hantved-se, ar c'henta kantved a oa bet e-pad ar c'henta hag an eilvet kantved, kreizennou romanek aet digor e hon, hiriz, hetus beva enno, a ya da kreñvel neuze *burgu* (mogeriet-uhel) enkl ha teñval. War vihanaat ez a al boblañs ermo. An sheldi, ar binvidien a ya da ober o annez war ar maez, l. Lot op. cit. 1927 p. 82

(9) Ar vorr-vroz (heñvel ouz kilt Tirubeliz Vro-Skos), a weler douget gant al wazed skeudennet war gelomou arem kenta

a, a gement a vanas e boaz, hogen, ouspenn, gizioù keltiek-all d'en em ginkla ha d'en em arma. Maengizelladurioù ar marevez kelt-ha-roman, ar mein-bez dreist-holl, a zo alies awalc'h engravet warno skeudennou paotred ha merc'hed gwisket, kinklet, hag, a-wechou, armet hag arouezintiet diouz giz ar Gelted diñhual (10) Harpet eo an testenñ-se gant hini al lennegezh. Klaudianus (IV^{em} kantved goude H. S.), en e varzoneg diwar-benn Stiliko, a daolenn d'eomp Galia evel eur vaouez kaer bleo melen-aour, ganti en he dourn daou c'hoaf-hann diouz giz ar C'haisated a

marevez an hini en Alpon diñhual n'emad ket aravezot e hervez, gan Galianed ar marevez kelt-ha-roman an doue kaer en Herange e-unval beza gant al koul-skoude eun doue kut A. J. Renard. *Les Noms de lieux* de la se part war *Revue archéol.* 1911 I pp. 272-3. Bez o deus al c'henta ed daou seurt bragoù. 1^o bragoù hir ha ledon heñvel a wal ha ouz seier e *probitas* e seier gwazed e gwisket dre stl. l. gant ar Vel led a veze en hante noz d'ar tennou sequant ha Matrona. 2^o bragoù heur ha striz douget gant al C'halianed all. An daou stumm bragoù-se a gwec' vez gant ar c'hermaned gwerl er seurt gwech eun seurt all diouz ar p. blot. Ar c'henta egrmaneg a oa ibet deet erel gant ar breze eg a ziskenezh beza diouz o stumm eun ge. ampre-tet digant ar germaneg. Ar wu furm keltiek anezhañ a zo deet da veza *gurgis* e kembraeg, *gourz* e brezoneg. Ar c'hermaned a rae *theuh brodas* a bragoù morzed o eus ar bragoù heur ha striz. Agvet ganto e wiskent eun re arerou nu *nosse* gouez dez o a save betek an daouit gant poblañs saoz. Burgounded met tadou l'ra ked-zu ne jante ket al arerou euz ar bragoù. La tezet e veze an daoulin en noaz. Ar bragoù heur ampre-tet gant ar soudarded roman a voe anvet gant *temoraho*. *Revue celt.* 1891. p. 39. II d'Arbois de Jubainville *Principaux auteurs*, pp. 159-60. *Les Celtes*, 1904 pp. 72-7. II Hubert *Les Celtes* I 1932 pp. 278-9

(10) Eur skouerig hepken eus al aspidennou keltiek tenet diwar ar c'hlaone. Kontell zebri ar c'hlaone a virent en eun goadn stag ouz feur o c'hleze, a badas da veza e hoaz betek ere ar C'hlaone helez. Kontell-vastard. Kontell vastardel bastardeil a raed anezi neuze, *Revue des Et. anc.* 1907 pp. 278-9

wechall, hag en he c'herc'henn eun dorc'h (tro-c'houlzoug weet en aour) evel ma veze gant Brenined ha Breninezed amzer an Dishualded ha gant an doueed. Ker brôadel-all eo stumm Breiz (*Britannia*) : houmañ a zo broudvrizellet (tatouet) d'ezi he dremm hag he divrec'h; gwisket eo en eur sae c'hlas-mor, ha war he fenn, da gabell, he deus penn eun tourc'h-gouez (11).

Ar garantez ouz Galia a vanas beo e kalon an uheldi betek ar V^{vet} kantved. Neuze eo e klaskas tud veur bro-Arvern adsevel Galia e renk ar Stadou gant skoazell ar C'hoted. Nemet c'houita a rejont war o zaul, ha, da heul o drouziwez, e voe drastet bro-Arvern en eun doare euzus gant ar Franked ha diframmet diganti ar pep gwella eus he foblañs evit beza lakaet da sklaved (12). Fin e voe da C'halia. N'eo ket gwirheñvel e vije bet anavezet ar c'heltieg gant Arverned veur ar V^{vet}-VI^{vet} kantved, Avitus (13). Sido-

11. Ar pennbrenned pe zorn pe zorn eus ar peul-se (kerne), a laka hag an dorn da skouer a dalvez da gabell e adsevel evel ar Franked ar ragstourvez hag aspadetou eus ar c'huz-se a gaver e poblec'h Europa e dorn ar stourvez. E d'adsevel evel ar Franked d'eo an arverner a zo skouder o eur penn bleiz gant da gabell war e hent. J. Poulson, *Frisean Tomb Monuments, their subjects and significance*, Oxford 1922, pp. 101-102. 12. E V^{vet}-VI^{vet} kantved d'ouz an dorn breiz eo. De *Calend. Januari* ez anavezomp ede ar c'huz da gont-veur den keuz ar bleiz en eun wisk e stum, loened kuz ha lakaet peulvez. *Rec. des Et. anc.* 1900, p. 339. *Rec. de l'Hist. des Religions* 1914, pp. 331-2.

13. J. Toutou, *Amont*, Les quatre épisodes de la bataille de Vouille. *Revue* 1926. Gallorum simulacrum nationale des Gaulois, *Revue* de Seville, war pro Alasia 1922. *Amont* d'adsevel ar Franked pajenadou mat da dorn eun dorn. Henri Martin.

14. Ar da impaler eus 454 da 456.

didius (sant Avit), Syagrius, h. a. Ar garantez ouz Galia he doa treuzvevet enno, moarvat, war anaoudegez ar galianeg, evel ma welomp hizio, e Breiz, ar garantez-Vro o tarnveva e tud uhel, noblañsou, bourc'hizien, pinvidien, dic'houlvez a-grenn eus ar brezoneg.

Boas e vezer da lavarout amañ : « Ar bobl izel, ar werin, a oa chomet feal d'he yez vrôadel ». N'en em lezomp ket da veza touellet gant gerioù kaer, ha tene-raet gant fealded ar beorien ouz yez o c'havell. Rak, er c'heñver-mañ evel er c'heñverioù-all, ne dalv ket eur renkad-tud war eur renkad-all. N'eus anaoudegez-va ebet da gaout outo evit ar « fealded »-se. D'ar vrientinien, d'ar binvidien e oa bet savet skolioù latin Galia: digor e oant d'ezo hepken (14). Aes-meurbet e oa bet gant-se d'ar renkadou uhel eus ar vrôad, d'ar renkadou-renerien, troka o yez ouz al latin. Ar bobl, hi, n'he doa skol ebet, d'ezi da c'hallout deski yez he mistri. He fealded d'ar galianeg n'edo e gwirionez trall ebet nemet he divarrezeg da zesk al latin. An arvest mantras a ro d'eomp hizio, e Goueled ar Vro-mañ end-eeun, eur bobl a-bez o stilepel he yez vrôadel d'ar blotoù, pa gav he zro d'hen ober dre hent ar skolioù darbaret d'ezi ker brokus ha ker brokus gant ar Stad ha gant an Iliz, an arvest-se hor sklerijenn war wir natur fealded ar bobl d'he brôadelez.

Gant-se, dre n'oa ket evit ober a-hend-all, ha neket dre ma talvez war ar vrientinien hag ar binvidien, e talc'has ar werin e Galia da gomz ar c'heltieg pelloc'h eget tud ar renkadou uhel. Pa c'hoar-

(14) Teodor Hearshel, *The Schools of Gaul a study of pagan and Christian education in the last century of the Western Empire*, Oxford, 1920.

Er V^{me} kantved, pa zegouezas ar Vrezonek en Arvorig, edo an anioù-lec'hioù er vrom-se dindan treuzfurmerez romanek ar yezou nevez-latin. Kement-se a laka anat e oa maro ar c'heltieg eno d'an ampoent (18). E bro an Aedued hag ar Senoned, edo komzet c'hoaz ar c'heltieg gant an dud diwar ar maez en III^{me}-IV^{me} kantved (19). Komzet e oa

118. *Batu* ni zo iet da gel en vezou brezezek. Bez ez eus anezhañ c'hoaz en twerzerezh klemp dindan ar stum ar *kur* a dalv war eun dro a komz ar stum. *Bez* cell 1908, p. 206.

18. J. Loll. *Lemoriañor bretonne en Armorique, du V^e au VII^e siècle* Roaz. 1883. *Les langues romane et bretonne en Armorique* war *Rer celc* 1907. *Les Noms des Saints bretons* war *Itc celc* 1908. 1909.

— 24 —

E kement lec'h m'edo komzet c'hoaz ar c'heltieg e Gaba, er IV^{ed}, V^{ed} ha VI^{ed} kantved, e oa barrek ivez, moarvat, an dud da glevout ha da gomz al latin, bez' e oa anezo diouvezerien. Hogen al latin a oa yez vour an Iliz, Iliz Roum, he doa kemeret lec'h an Impalaerdeg roman aet d'ar bas. Al latin eo a zeske pennoù-pobl ar C'hernaned deuet da vev

[illegible]

21. A General Nomis de la r 1926. p. 111
22 General id ibid a Berlin Habschawed Zeitschrift für
eutsche Mischarten, 1924 p. 164

e Galia. Barnet e oa gant-se ar c'heltieg d'ar maro. Mervel a reas didrouz ha divrud, evel ma ra ar beo-
rren, evel m'eo marvet ar polabeg (slaveg an Elv-
izela) en XVIII^{me} kantved, evel m'emañ bremañ o
vervel yezou slavek Hanternoz an Alamagn, ar slo-
vinkeg hag ar c'hachoubeg, evel m'emañ o vervel
er vro-mañ end-eeun ar rannyezou gwenedek kom-
zet e Baz-Gwerann, e Gêrveur, e Hoad, e Hedig, e
Ruiz, e Kiberen, rannyez dregeriek Goelo, h. a.,
evel ma varv ha m'eo tonket da vervel kement yez a
beurzilezer d'ar bobl dizesk ha dic'halloud, pa na
gavont ket, e renkadou uhel ar vroad, tud a benn
hag a galon evit suraat an difenn hag an adsav
anezo.

Huned, h. a (23). Nemet an tiadou krouet gant an dud nevez-savet 'pe nevez-deuet-se (*homines novi*) n'ant ket evit komz latin c'houek an tiadou uhelidi a ouenn goz. A remziad da remziad, e-pad ar IV^{em}, ar V^{em} hag ar VI^{em} kantved, e teuas yez an dud uhel, yez ar renkadoù-tenerien, da veza heñveloc'h-heñvela ouz lavar ar bobl. Al lavar-pobl-se, n'oa bet nepred moarvat peurunvan eus eil penn Galia d'egile, a ya war zizunvanaat, war zisheñvelaat muioc'h-mui, neket hepken diouz ar rannvroioù, hogen, a zo gwaz, diouz ar plouezioù (parrezioù, kumunoù) (24).

[illegible]

an traou e Galia, hogen meur a rouantelez, Neustria, Aostasia, Burgondia, Brittia, Aquitania, Septimania, Provinkia (26), lañsk-meurbet e pep-hini anezo beli ar renerien. E gre Karolingiz (VIII^{re}-IX^{re} kantved), ha d'ar broiou-krec'h beza bet dastumet d'ar mare dindan galloud eun impalaer hepken, impalaer ar Franked, e kendalc'has an darnaoua eus an douarou hag eus ar beliou da vont war gresk, hag e padas an traou evel-se betek an XI^{re} kantved. En em lakaat a ra neuze an tiadou-noblañs uhela da enep-darnaoua (kouls lavarout) dre vrasaat o domaniou diwar goust an noblañsou bihan re wan evit en em zifenn. Unan eus an tiadou uhel-se, hini duged an Il-a-Frañs (anzavet e oa dug an Il-a-Frañs gant noblañs ar broiou-krec'h, — nemet noblañs Okuanna, — evel o aotrou-meur pe o tennaotrou) a gasas da get, dre en em harpa war ar bobl ha war an Iliz, an tiadou preizataerien diwar an noblañs bihan a veze enezennet en e zomant. Iret a reas, goude-se, ouz an noblañsou bras a ziavaez, hag, a-wechoù dre vrezeliadou, peurliesha dre varc'hadoù, dre brenadoù, dre zimeziadoù, dre zegouezadoù, e krouezas, a-benn eun nebeut kantvedoù, holl zouar ar broiou-krec'h dindan e veli. Evel-se eo e voe savet rouantelez Vro-C'hall (27).

En IX^{re} kantved, e oa aet da get er broiou-krec'h diweza aspadenn ar brôadeleziou bet degaset enno dre argadadegoù bras ar V^{re} kantved. Bete neuze,

(26) Septimania ha Provinkia nedout ket rouanteleziou bep tennaoua a oa e kerc'h an I^{re} helen annezet er Spagn (Visigoted) ha Provinkia e kerc'h ar I^{re} helen a veze en Italia (Ostrogoted).

(27) A. Longnon *Atlas historique de la France*, 6 levrenn 1884-1889, *La formation de l'unité française* mouladur Delabor de 1922. I. L. Luch *Les origines de l'ancienne France* 4 levrenn, 1888-1917.

e-keñver Reiz, e kendalc'hed da zigemina etre Romaned, Franked saliat (Franked an Hanternoz), Franked ripuariat (Franked ar Reter), Burgonded ha Visigoted. Pep den en e frankiz a veze barnet hervez lezennou e ouenn. Diwar an IX^{re} kantved, e paouezet d'ober diouz ar c'hiz-se. Laket er-maez ar Flandrez hag ar broiou uhel glann gleiz ar Roen, bet gounezet da vat gant ar vezou trankek hag alamanek, laket er-maez ivez rannbarzioù eus ar Boulonnez hag eus an Normand, bet aloubet evit eur mare gant ar saozneg hag an daneg (28), n'oa ken nemet romanegerien (gallegerien evel ma lavaromp) dre-holl.

Sevenadurez krenn-amzeriat ar broiou-krec'h a zo en he barr eus an XI^{re} d'ar XIV^{re} kantved. Ar sevenadurez, graet anezhi sevenadurez c'hladal-c'hel, diouz ar reiz-pere'henna m'edo diazezet warni, a zo gall penn-da-benn. Eur groundigez eo gant noblañs hag Iliz Vro-C'hall ha gant ar c'hevredadoù micherourien a bep seurt a labourer evito (29). Arabat sellout ouz noblañs Warlaeziz d'ar c'houlz-se evel o uskenn eus ar vrientintien c'halian, roman ha

(28) Padet e voe da gomz daneg ha saozneg e kornioù eus an Normand, betek an XIII^{re} kantved da vilhañ Kalz di weza oen goude e talched da saozneg e korn hanternoz ar Boulonnez da zervit d'ouz ar romanekeriead neu n'oa ket bet dastumet eno gant a gallekañ *Charlingham* *Andrætham* ha evel ma zont bet en Normand *Chirkud* e lochen. An tiz e aet da *Criquchæuf*, *Elhund* e koad dero e aet da *Yquelon*. I. a) Diwar-benn an annezid e saozon ha skandimaved er arvor hanternoz Vro-C'hall hag ar roudoù he deus jezet o yez en anezho lezhion Jean A. Dauzat *Les Noms de lieux* 1926, pp 144-8.

29) C. Enlart *Manuel d'archéologie française depuis les temps mérovingiens jusqu'à la Renaissance*, 6 levrenn

german a veve er IV^{vet} hag er V^{vet} kantved. N'eus liamm ebet a gerentiez etrezo, na zoken ouz an dud uhel a veve e gre Merowingiz (30). Andon noblañs gall an XI^{vet}-XIV^{vet} kantved, noblañs ar c'hladalc'helezh, a zo e kargidi hag e soudarded war varc'h ar marevez karolingat (VIII^{vet}-X^{vet} kantved). Ar soudard war varc'h, e mare Karolingiz, a veze rôet douar d'ezañ evit paea e servij-brezel ha rei peadra d'ezañ da vaga e varc'h ha da zerc'hel e armou hag e houarnen e ratre-vat. Eus ar soudard-se was varc'h e tiskenn ar pep brasa eus marc'heien (pe varc'hegourien) ar c'hladalc'helezh (31), hag ar c'hont, a zo anezañ, er reiz-perc'henna-se, evel ahelkreiz an holl urzaz eus an noblañs (32), n'eo nemet an diskennad eus ar c'hargiad anvet *comes* e latin, a

(30) Unan eus ar faziisa menozioù a c'heller da vaga er spe-
red eo kredi e stabiled an negezioù en hevelep renkad eus
ar Gevredigez a-hed eun hir stredad a gantvedoù istor ar c'he-
rentiaden, bewech ma c'heller ben heulia e-pad des remziad
a ziskouez e vez bepred eur monedone, eur sav-diskenn a die-
gezioù etre ar renkadou uhel hag ar renkadou izel en eur vroad-
tud. A zivout kement-se lenn evezadenn ou D'Avenet *Decouvertes
d'histoire sociale* (1200-1910) e bouezhvet m'iad 1910 pp 29-32

(31) Eus an XI^{vet} dar XIV^{vet} kantved, e teuas eun nebeut
izuli nevez d'an noblañs dre rei ar varc'hegouriez da vourc'hizien
ha da gouernaded en em vrudet en eimgannou

(32) War vordo eo bet an urzaz-se e-pad pell ha ne zeuas
da veza digetlusk nemet en XIII^{vet} kantved. Setu amañ roll ar
c'hladalc'herien vras, dre vont eus an izela dan uhela kont
markiz, dug ha par. Ar c'hladalc'herien vihan a oa anezo dre
vont eus an uhela dan izela, beskont, kastellan, motrou-izel,
gwaz-izela Baron ger a dalvoudogez lodan a den en e fran-
kiz a e germaneg, a voe kemeret en XIII^{vet} kantved da envel
ar c'hladalc'herien etre neu doa ket gwir da zougen an anv a
vekont. Evesaat ouz ar berz a reas, er c'hladdalc'helezh, ar ger a
vekont geltiek *casatus* *casat*, diwar *casus* surin latinael ar ger
keltiek a *casus* a gwaz a Keiner a reas *casat* lec'h ar ger ger-
maniek *antrustion* en VIII^{vet} kantved

oa fiziet ennañ, e gre Karolingiz, evezia ouz eur rann-
vro damheñvel dre he ment ouz eun departamant a
vremañ. Eun doare-prefed edo, hag eur c'hant ben-
nak eus ar gonted-se a oa evit Frankia a-bez (33).

Diouñ yez a oa d'ar sevenadurezh c'hladalc'hel :

1^o al latin, al latin bras pe latin lennegel, aet da
yez varo etre ar IV^{vet} hag ar VI^{vet} kantved. Dazor-
c'het e oa bet ar studi anezañ e gre Karolingiz ha
deuet e oa da veza yez al lenneien hag ar ouizieien,
yez ar c'hansellerezh hag an darempredou etre Kor-
nog-Europiz evel m'edo a-benn neuze yez an Iliz.

2^o ar yezou romanek, dinaouet eus al latin po-
blek pe latin izel komzet e Galia e gre an Impalaer-
ded roman. En XI^{vet}-XIV^{vet} kantved, e tegemmed,
e-touez yezou romanek ar broiou-krec'h, diou yez
veur : a) yez Ok, er C'hreisteiz (Okitania), anvet
evel-se diouz ar ger *oc* (diwar al latin *hoc*) a dalveze
da lavarout « ya » er yez-se (34); b) yez Oul (*Oil*
hervez an doare-skriva koz), en Hanternoz (Bro-
c'hall)

33 P. Guilhiermoz *Essai sur les origines de la noblesse en
France au Moyen Age*, 1902. J. Calmette *La Société féodale*,
eu mouladur 1927 Bourrasa levr da lenn a-zivout ar vuhez a
rene an noblañs gladdalc'hel eo hun (b) V. Langlois, *La Société
française au VIII^e siècle d'après dix romans d'aventures*, eu
mouladur, 1904. Frankia a veze graet en VIII^{vet} kantved,
eus ar vro annezet pe zak hel gant ar franked. Da *franke* eo
aet e kembraeg

(34) Lavarot e veze or evit « va » ha no evit « nann » Ber-
tram de Born e kasad (gwerzennoù-ldoas) unan eus e wernou-
brezel, a lavar evel-hen :

Papiol, d'agradatige,

Au tic e No ten ta i iatz

Dic li que trop estan en parr

« Papiol jangier Bertram de Born, a galon vat. Davet ya-
ha-Nann an Richard kalon Leon e gwerzennoù Bertram de Born,
kes buhan. Lavar dezñ ez int an dud-jentil, re e parr »

Rannet e oa d'o zro an diou yez veur-se etre eun niver eilyezou m'eo diaes-meurbet merka da bep h. ni anezo bevennou resis dre n'oa disheñvelded dis-tag-mat ebet etrezo war o harzou ha ma c'helle tre-men an den a-sil eus an eil eil yez d'eben hep gou-zout d'ezañ, kouls lavarout (35). An eilyezou-se a vanas yezou lennegel, yezou-Stad komzet gant uhe-lidi ha pennou ar rannvro keit ha ma voe oc'h ober e reuz an darnaoua eus an douarou hag eus ar beliou er broiou-krec'h. Pa voe staget gant an enep-dar-naoua, e teuas an eilyezou komzet er rannvroioù o kreski da gemerout o c'hreñv war eilyezou-all. Er c'hiz-se eo ma teuas, a-benn an diwez, galleg an Il-a-Frañs, da lavarout eo ar rannyez romanek komzet e domanioù an dag a Frañs, aet da roue Bro-C'hall, da veza trec'h war ar rannyezou galles-all komzet er Champagn, er Bourgogn, el Lorren, e Pikardi, en Normandi hag er Poitou (36). Moubidigez Bro-Saoz gant an Normaned, en XI^{ve} kantved, he doa lakaet ar galleg d'en em leda e Breiz-Veur, dre m'o doa an Normaned a ouenn skandinaviat degemeret, a-unan gant sevenadurez c'hladalec'hel Bro-C'hall, ar galleg da eil yez (37), hag, ouspenn-se, dre m'edo

(35) E romaneg ar broiou krec'h evel e brezoneg Breiz-Izel neus rannyez ebet e gwirionez nemet an hini a vez komzet er wik hag er ploueziad-douar stag ouz ar wik, pe evel ma le varomp breman er harrez er gumenn A. Dazat *La Vie du Langage*, 1910 pp. 183-8, *La Géographie linguistique*, 1922 pp. 13-50.

(36) Diwar-benn trec'hadennoù hag aloubadennoù galleg an Il-a-Frañs levez J. Brunot *Histoire de la langue française* 7^e le volume.

(37) E Normandi neus nemet an arvor a gemet a zo bet i det gant ar skandinaved da lavarout eo ar broiou maer krouet. Breman Mary Kallva *Campagne de Caen* Aof. Læa

ar C'hallaoued stankoc'h egeto en armead a renjont ouz Bro-Saoz. Ar galleg eo, gant-se, a zeuas da veza, e-pad meur a gantved, yez ar roueed norman hag anjouat a Vro-Saoz Hizio c'hoaz, gant bras eo bet ar spered a virerez gant renerien Vro-Saoz, e klever, e lidou-zo, tud-e-karg ar rouantelezh oc'h ober gant arroudou gallek eus ar Grenn-amzer diveizadus e-grenn d'an darn-vuia eus ar Saozon (38).

Ar Groazadeg ouz Albiziz, en XIII^{ve} kantved (pa-dout a reas ugent vloaz), a lakas bel roueed Vro-C'hall ha levezon ar galleg d'en em astenn war ar C'hreisteiz. Sevenadurez skedus-meurbet Okitania a beñseas er brezel kriz a renas neuze noblañs an Hanternoz ouz noblañs ar C'hreisteiz, ha war dre-foedi ez eas ar yez anezi diwar ar mare-se. Dalc'het e voe da gana ha da skriva e provañseg a-hed ar XIV^{ve} kantved, nemet n'edo ken skoret neuze ker brokus hag araok gant an noblañs al lennegez uhel e Yez ar Vro. Unan, koulskoude, eus al levrioù a denn sked war Yez Ok a zo bet saver er c'hantved-se e 1325, e skrivas Ramon Muntaner, e Valansa,

un, bro-Roan bro-Galed Couz. Er brovoue hepken e vez ha vel anoto-lezhioù skandinavek Broiou an argoad Bocage Roum Marches Durhe hag an Avranchin er c'hroeg a zo manet bapred tudet gant gallegerien nemetken.

(38) Diwar-benn an darvoudoù J. H. Round *Feudal England historical studies in the XIth and the XIIth centuries* London 1896 eil mouladur 1909 J. H. Ramsay *The Ange-line Empire* 1174-1216 1903 H. W. C. Davis *England under the Normans and Angevins* 1066-1272 1903 peadra mouladur 1915. A-raoui ar yez J. Jespersen *Growth and structure of the English language* 1905 G. F. Emerson *History of the English language* New-York 1904 H. C. Wood *Short History of English* London 1921 R. H. Jones *Histoire de la langue anglaise* 1923.

e *Vrud Katalonia* a zo manet unan eus penn-oberennou lennegezh Ok er Grenn-amzer (39).

Sked sevenadurezh ar C'hreisteiz, en XI^{vet} hag en XII^{vet} kantved, a oa en em ledet, neket hepken war vro C'hall, hogen, ouspenn, war ar Spagn ha war an Itali. Digant Kreisteiziz eo o deus ar C'hallaoued desket stumma gwerziou. Kemeret e veze ar provañseg da eil yez gant uhela pennou Europa, ha studiet ken aketus ganto ma teuent barrek da sevel rimadelloù er yez-se. E 1154, p'en em gavas ar c'hont a Brovañs e Torino gant impalaer an Alamagn, Frederik I^{er}, e voe boemet hemañ gant kened ar peziou-barzoniezh a ganas d'ezañ an noblañsou brovañsat oc'h ambroug ar c'hont. Abaf ne vanas ket avat. Ha da eilgeria outo, e savas dioustu e provañseg an dekkwerzennad-mañ :

*Plas mi cavalier francez,
E la donna catalana,
E l'onrar del Ginoes,
E la court de castellana.
Lou cantar provençales,
E la danza trevisana,
E lou corps Aragones,
E la perla juliana,
La mans e cara d'angles,
E lou donzel de Toscana (40).*

« Eun drugar eo d'in ar marc'heg a Vro-C'hall,
— hag an itron a Gatalonia, — ha sevended Jo-

(39) Paentadoù mat da lenn e levr koz Herri Martin diwar-benn an taol marvus skêl ouz sevenadurezh ar C'hreisteiz gant ar Gwerziadeg ouz Albiziz.

(40) Ch. Bédier, *Hist. de la littér. fr.* I, 1875, p. 48.

noaiz, — ha kourtezi ar Gastilhaned, — Giz-kana Provañsiz, — ha koroll Trevizaniz, — ha ment-korf Aragoniz, — hag ar berlezenn juliana, — Dourn ha dremm ar Saozon, — ha floc'h yaouank Toskana ».

Ker bras e oa sked ha levezon al lennegezh provañseg en XIII^{vet} kantved, ma veze savet er yez-se o gwerziou hag o sonioù gant barzed a vaez-bro, ganet e Venezia, e Mantua, e Ferrara, e Jenoa.

Al lamm-gresk souezus graet gant rouantelezh Vro-C'hall, an trec'hadennoù gounezet gant he roueed, ar roll a bouez c'hoariet gant marc'hegouriezh ar vro-se en aloubidigezh Bro-Saoz hag e dialoubidigezh ar Spagn (41), kement-se holl, ha traou-all ouspenn, a rôas d'ar galleg al levezon a oa bet bete neuze gant ar provañseg hepken. Dister-meurbet e oa bet deraouennoù ar galleg el lennegezh, ken diste ha ma oa bet, dindan renadurezh Kapetiz, an deraouennoù politikel a reas ar vroad her c'homze, goude tremen kantvedveziou e sujed-gezh gant germanegerien. Paou-raet ha disieberet muioc'h eget yezoù romanek ar C'hreisteiz, aet pelloc'h egeto diouz stumm ha neuz al latin bras hen-amzeriat, germanekaelec'h en he geriadur, divaloc'h da glevout dre unton ha diheson an doare-distaga anezi, hir en he frazennadur, peuz-du'halloud da sevel gerioù nevez, n'oa er yez-se diouan ebet e gwirionezh ouz he ragaoza da vont da vez veur a sevenadurezh ha da c'hoari ar roll a yez etrevrôadel a voe he hini, e-pad meur a kantved, en Europa

(41) Dialoubidigezh *reconquista* ar Spagn bet aloubet gant Muzulmaez en VIII^{vet} kantved ha distalbet da n'hañ un dra an XI^{vet} hag XII^{vet} kantved gant kourten kastek ha hanterad ar vro. Bagadoù franked da gentañ a oa ed da c'houde a rôas harp d'ar Spagnolezh e bregezh an deroù.

(42). Ar c'hosa oberiou a lennegez a anavezomp e galleg, gwerz santez Eulalia (Xth kantved) hag ar Ganaouenn Roland (derou an XIIth kantved) a zo darndeoderezh-bugale p'o lakaer e-skoaz gant an oberennou a saved en hevelep marevez e kembraeg hag en iwerzoneg (43). Ar C'hanaouennou-jestr, ar romantou kourtez, zoken ar romantou tennet eus danvez Breiz, ne dizont ket zoken kerkent ha seuliou al lennegeziou nevez-keltiek kempred d'ezo. A-walc'h, evit her spisa anat, lakaat ar pep gwella eus ar romantou gallek a Vreiz e-skoaz d'ar Mabinogion, ha, dreist-holl, e-skoaz d'an tri anezo a lavarer beza bet trôt diwar ar galleg pe heñvelekaet dioutañ: *Gerent hag Enid*, *Peredur a Evraog* (44), *Owen ha Luned*. Eur frealzh doare-danevell diluz hag eeun ar Vrezoneg, gweinded ha berded pinvidik o yez d'al lenner aet skuiz gant randon hag aridennadon ar var-

(42) Ker gwir e tere darn eus an evezadennoù se ouz latin an Hen-amzer. « frazennadurezh luzum ha stank ennañ an daou-steradon lazus, getiadar paour furmidigezh gerioù diaes ha diastenn e oa al latin eur benveg luzum dotu, tenn da ve-ral nemet ne spleite ket distervezioù ar benveg e-kenver an nerz a zeue dezhañ eus trefadennoù ar Romaned » A. Dauzat, *La Vie du Langage*, pp. 197-8.

(43) Bez hon eus barzonegoù iwerzonek bet miret d'omp gant dour-skridoù eus an VIIIth kantved, hervez Windish, *L'Ar-chaïs*, *Cours de littérature celtique*, I, 1883, p. 78.

(44) *Peredur a Evraog* (ar ger anvet York e saozneg) ha ne ket *Peredur* ab Ivarng evel ma skriver peurlhesa, *Rev. celt.* 1929, p. 114-5. Mabinogi *Peredur* eo ar wir danevell C'hraal kembraeg. A. N. S. *Studies on the Legend of the Holy Grail with especial reference to the hypothesis of its Celtic origin*, *Lond.* 1888. J. L. Weston, *From Ritual to Romance*, *Cam-bridge*, 1909, pp. 191-196. *Romania*, XLIX 1923 (*Caput Johan-nes*, *Imperii Christi*). R. Sherman Loomis, *The Head in the Grail was the*, *celt.* 1940, pp. 30-62.

vailherien a Vro-C'hall, gant paourenzioù ha tu- zunderioù o yez (45).

Ar gwall-siou a oa ennañ ne virjont ket kouls- koude ouz ar galleg da zont da veza, en XIIIth kantved, eur yez etrevrôadel intentet ha komzet gant uhela pennoù Europa, dre m'en em vatae diwar gal- loud politikel, sked ha levezon sevenadurel rouan- telez ar C'hallaoued. Dall ouz gwanderioù ha nam- mou o yez n'oa ket manet koulskoude an dud len- nek. Remziad war-lerc'h remziad, e strivas eun ni- ver anezo da ober outo. Lezennerien ha difennerien c'hredus a sav d'ar galleg, ha kregi a raer d'ober gwardonezh vat war e dro. Ar XVIth kantved eo bet eur c'hantvedvez studia, diluzia, distroueza ha c'houennat ar yez. Grammadegourien a zispleg ar reolennoù ret o heulia evit komz galleg reiz ha fraez, ha n'eur ket evit mirout a gredi e oa tremen ezomm eus ar reolennoù-se pa weler ar faziou a bep seurd a rae neuze o skriva o yez an dud uhela (46). Jafrez Tory, en e *Champ fleury*, moulet e 1529, a eeuna d'an holl an hent daveit studia, reizha ha gwellaat ar galleg, ha Joakim du Bellay, en e levr *Defense et illustration de la langue française*, embannet e 1549, a ziskouez penaos e gaerfaat hag e binnidikaat.

Ne voe ket aner an holl labourioù-se. Teurel a rejont o frouez er XVIIth kantved, a voe eur mare-

(45) Eul levrig mat da lenn a-zivout lennegez Breiz er tregadennoù eo him G. Paris, *Esquisse historique de la litte- rature française au Moyen Age* 1907.

(46) Boutin edo da skouer an ober gant ragnad ar breiz- person unan je dirak ar c'veth er c'heñla peñlañ breiz je dirak je ferona gallons je cennons. Ar roue Francez li i ra dit li mal ar lazise en e skridoù. « Tu n'as que une langue qui jeira beau temps » emezhañ en unan eus e lizeroù.

ad-bleuñvi evit ar galleg hag e lennegez (47). Al lusk war-raok rôet d'ar galleg a yeas war greski muioc'h c'hoaz en XVIII^{vet} hag en XIX^{vet} kantved. Ar spered a enklaskerez, a imbours'herez, a oa neuze gant kalz a C'hallaoued o laka da zigeri d'o yez tachen-nou manet bete neuze peuz-dibleustr pe dibleustr a-grenn. Nevezet penn-da-benn e vez ar skiantou koz. Krouet e vez skiantou nevez e-leiz. Dremmweliadoù sebezusoc'h eget ar pep sebezusa eus an huñvreadoù graet gant Hen-amzeriz ha Krennamzeriz a ziguz da spered mab-den, da heul ergerzidigez ar bed-holl, merdeidigez e vorioù, hag ar c'havadennou graet gant an naturourien, an dudoniourien, an hendraourien, ar yezoniourien hag ar gevredadourien (48). Dallentez pe sotoni e vefe nac'h ar perz o deus bet ar c'hallegerien en holl nevezintioù-se. Gwell eo d'eomp ober hor rann eus ar madou speredel bet dastumet evel-se dindan

(47) Gwelout an *Istor lenneget eus ar Frañs* derañtel gant Beneadiz ha kendalc'hel gant Breunier-Vour an En-krivadurioù hag al Liziñ kaer.

(48) J. Darmstadter *L'orientalisme en France* war *Essais orientaux* 1883. S. Reinach *La Science française en Orient* war *Revue politique et littéraire* 1884 a viz Eost 1884 adwelet war *Esquisses archéologiques* 1888, pp. 212. Dr E. T. Hamy, *La Science française au Mexique*, war *Revue d'ethnographie* 1886. Dr Mornet *Les Sciences de la Nature en France au XVIII^e siècle* 1911. I. Halphe *L'Histoire en France depuis cent ans* 1914. *La Science française* m'adur Larousse 2 levrenn 1915. *Archives des missions scientifiques et littéraires*. *Nouvelles archives des missions*. *Annuaire des travaux historiques et scientifiques*. *Bulletin de l'Institut historique et philologique*. *Bulletin de géographie historique et descriptive*. *Revue de Géographie*. *Annales de Géographie*. *La Géographie*. *L'Anthropologie*. *L'Année sociologique*. *Revue historique*. *Journal Asiatique*. *Tour du monde*. *Revueassyriologique*. *Revue égyptologique*. *Revue des études grecques*. *Bulletin de correspondance hellénique*. h. a.

tiz d'eomp, dre lakaat kraban ar Brezoneg d'en em astenn warno. Digor hizio d'hon argadadennou-preiz-zata maezioù ec'hon ha mengleuzioù pinvidik-dreist ar Gouzout, evel m'edo digor, tri mil vloaz a zo, dirak hor Gourdadou, douarou-labour, peurvanou, aoaregou, kouevregou, arc'hantegou ha houarnegou ar Bed. D'eomp-ni, brezonegerien, d'o lakaat da dalvezout evit gwella mad hor Yez hag hol Lennegez, hag an nerzidigez eus hor Brôad dre stumma tamm-ha-tamm enni diwarno ar strolladoù-tud desket ha dremmwelhet ec'hon, ar renkadoù renerien kenyeza d'eomp, hon eus ezomm anezo (49).

XXII. AN EMC'HALLEKAAT GANT AR RENKADOÙ-RENERIEN, EN ALAMAGN HAG E RUSIA, EUS AR XVI^{vet} KANTVED D'AN XVIII^{vet}

Kerkent hag an XII^{vet} kantved, e oa bet levezoniet yez Alamagniz gant ar galleg. Gladdak'herien Vro-C'hall a zo kemeret neuze da skouer e pep tra gant aotrounez an Alamagn. O gwiskamant, o armou, o doareoù brezel hag ebatall a zo degemeret ganto. Klask a reont dreveza ar gizioù kourtez e bñ gant marc'hegouriez Vro-C'hall, ha, da dizout

(49) Neo ket da lavarañ e vefe mat dar vrezonegerien desket tremen hep anaout ar perz a zo bet graet er c'hevrenner-se gant ar brôadour-all. En enep rik eo : Gouad-spered ha desku dur a zo da gaout digant an holl ha betz ouzpenñ da heul evit hor yez hag hol lennegez. Alou mat kenañ gant Roparz Hemon en tri lennad Breiz-hañ ar Bed Lennegez : *Beñt ar Vro cagner enabannet en e levr Fur Breizad och adharous Breiz*, Brest, 1931.

gwelloc'h ar pal-se, e kasont alies o mibien da gelenna pe da beurgelenna e Bro-C'hall pe, da vihana, evit nebeutaat d'ezo an divrôa, e kevrennou germanekaet pe zalc'hermanekaet Bro-Loren hag ar Flandrez (Hengo, Brabant, Haspengu) (1), a oa peur'hounezet a-benn neuze d'ar c'hladalc'heleuz (2). Ampresta a reont digant ar galleg ar muia ma c'hellont a c'heriou hag a zoareou-lavar, dre ma oa gant ar re-mañ, d'o spered boemet ha touellet gant ar sevenadurez c'hallek, eur blaz hag eur sked na gavent ket e gerioù hag e doareou-lavar an alamaneg. Diwar ar galleg, e teue an darn-vuar eus o gerioù gant marc'hegourien an Alamagn, er marevez-se, pa gomzent eus traou ar brezel hag al lez. Intentet ha komzet zoken e illec beza ar yez-se gant kalz anezo, da zezvarn diouz ar gwerzennoù e galleg penn-da-benn m'edo peñseliet stank ganto oherennou barzed kourtez an Alamagn e-pad an XIIth hag an XIIIth kantved (3).

E-touez ar gerioù amprestet, himiennou, a'h envel traou dianav d'an Alamanned, a denne da hin-

(1) Hengo anvet *Hannau* gant ar c'hallegerien Haspengu Hesbaye.

(2) Bez ez eus en alamaneg an XIIth kantved gerioù flamanekek anad bet amprestet digant noblañs Bro-Flandrez. Da skouer *urpen* a dalveze kement hag « armou (ardamezioù), eur marc'hegour ». Furm ar ger-se en uhel-alamaneg, e oa *rafen* *durpaere* « kourtiaded hiened » (« kourtiadeniz » diouz *der* « en » ar ger) a ze eur vez flamanekek-all deuet da alamaneg an noblañs en XIIIth kantved. An uhel-alamanegerien a lavare *durfuere* E. Lottrelat *Histoire de la langue allemande*, 1927 pp. 334.

(3) Skouerren gant Lottrelat op. cit. p. 97. Lenn ouz-penn *Château de la civilisation française dans le développement de l'Allemagne au Moyen Age* 1900.

vidikaat o yez, pe, da vihana, da stanka toullou enni. Nemet, evel ma c'hoarvez nepred pa vez eur vrôad-tud, pe eur renkad pe renkad anezi, daliet, touellet hag evel teoget gant sked ha levezon eur sevenadurez hag eur yez estren, ne vez ket muzul an amprestadennoù diouz an ezommoù, hag e trôas Alamanned an noblañs da gemer digant ar galleg eun niver gerioù n'o doa e zomm ebet anezo, p'en em gave en o vez gerioù alamanek rik da ober evito : *massenie* « koskor eun aotrou », *harnasch* « houarn-gen, klaouier, harnez eur marc'hegour », *lans* « goaf », *gabilot* « goaf-bann », *aventure* « aventure », *pris* « priz », *poison* « kontamm », *prisun* « bac'h, karc'har », *tchansun* « kanaouenn », *lans* « koroll », *tschoie* « levezon », *amis* « mignon, kenet », *bois* « koad », *manier* « doare », *prophezie* « diougan », h. a. Kalz eus ar gerioù-se, amprestet hep e zomm, goude beza bet e boaz e-pad an XIIth hag an XIIIth kantved, a yeas da get er XIVth hag er XVth kantved, bep ma koaze hoal ar varc'hegouriez, ma toc'hora e an doare-kevredad kourtez, ha ma teue gerioù nevez da ren (4).

Er XVIth kantved, e trôas adarre ar renkadou uhela en Alamagn da wrac'haat gant sevenadurez ha yez ar C'hallaoued. Emañ neuze Fransez I^{er} da ren ha lez roue Bro-C'hall e berr he sked. Enebour Fransez I^{er}, Charlez-Pempvet, en deus bet en e yaouankiz, e Flandrez, eus geledadurez hanter-c'hallek. Ad da impalaer, e laka ahes da skriva e galleg al bizerou a gas da brieded an Alamagn. Diouz skouer an impalaer e ra noblañs ar vro-se

(4) Lottrelat pp. 339.

Kalz anezo, en o yaouankiz, a ya da Vro-C'hall evit beza desavet. Skignet e voe, a-hend-all, anaoudegez ha boaz ar galleg, er broiou etre Roen hag Oder, dre an annezidigez enno eus eun niver hugunoded argaset eus Bro-C'hall gant ar brezelioù-kredenn, e dibenn ar c'hantved-se (5).

E derou ar XVIIth kantved, goude galleg an dud a lez, e teu galleg an dud a vrezel da enlout ha en alamaneg. E-keit m'emañ Alamagniz o stourm an eil re ouz ar re-all e brezel an Tregont-Vloaz, e tegemeront en o yez ar pep brasa eus ar gerioù gallek a vrezelerez e boaz d'ar mare-se: *General, Kapitän, Leutnant, Offizier, Dragoner, Musketier, Artillerie, Infanterie, Regiment, Kompanie, Garnison*, h. a. An uhelidi, diouz o zu, ha zoken ar vourc'hizien uhela ha pinvidika, a gemer digant ar galleg gerioù a sevended, termenioù a gerentiezh: *Cavalier* « denjentil, den-a-zoare », *Dame* « itron », *Demoiselle* « dimezell », *Monsieur* « aotrou », *Papa* « tadig », *Mama* « mammig », *Onkel* « eontr », *Tante* « moereb », *Cousine* « kenitervez », h. a. Laosket e vez d'ar bobl izel, d'an dud dizek, ar ger alamanek-rik *Ahn* « tad-koz ». En e lec'h, diwar skouer ar galleg, e forch an dud desket *Grossvater* ha *Grosspapa* (6).

N'eo ket hepken evel brezelourien ampart ha tud-a-lez seven-meurbet edo brudet neuze ar C'hallaoued. Prizout a raed war re ar brôadour-all o zud a vicher, dreist-holl o saverien-diez, o liorzerien, o c'hemenerien, o ferukennerien ha kempennerien-vleo-mer-

(5) Id. pp. 149-50

(6) Id. p. 150.

c'hed, o c'hemenerien. An Alamaned pinvidik a gemeras e gopr saverien-diez, liorzerien, kemenerien, ferukennerien, keginerien a Vro-C'hall, ha, dre ar rummadou tud-se, en em silas en alamaneg eleiz a c'herioù gallek-all o tenna d'ar micherioù: *fassad* « talbenn », *balkon* « pondalez-prenestr », *nische* « kustod », *allee* « alez », *bosket* « bodad-gwez », *spalier* « spalier », *kostum* « gwiskarnant », *robe* « sae », *taille* « dargreiz », *peruke* « maoutenn », *omelette* « alumenn », *frikassee* « fritadenn », *bouillon* « bouilhons », h. a. Ker boemet edo Alamaned ar renkadoù uhel gant traoù Bro-C'hall ma kemerjont ar pleg da gomz bepred e galleg, p'edont kenetrezo. Trei war an alamaneg a raent hepken p'o doa da ober ouz ar vourc'hizien izel hag ouz an dud a netra. Ar gallega a oa deuet da veza en o zouez eur merk anat a sevended-dreist (7).

Rôet o deus eun ano en o yez d'ar marevez-se eus o istor m'edont o varmouza, gwasas ma c'hellent, ar C'hallaoued. *Die alamodische Zeit* « ar marevez alamodek » a reont anezañ, da lavarout eo ar marevez *à la mode de France* « diouz giz Vro-C'hall » (8).

Pell a-walc'h e padas an ober diouz ar c'hiz-se. C'hoaz e-kreiz an XVIIIth kantved, brasa ha brudet a roue he deus bet ar Brus, Frederik Dieil (9), a skrive e galleg e holl oberennou, ken barzoniez,

(7) Id. pp. 150-1

(8) Id. p. 151

(9) *Frederik der Luitze* gouez dan Alamaned Ganet e 1712 aet da roue e 1740 marvet e 1786. Ar C'hallaoued a ra anezañ Frederik Veur.

ken komz plaen, zoken e lizerou d'e gerent (10). En e levraoueg, n'oa nemet levrioù gallek. Levr alamanek ebet. Nebeut a stad a rae eus an alamaneg, dre ma kave e oa siou ennañ (11).

Eur skouer ker brudet-all eo hini an impalaerez Katell Rusia (12). Merc'h e oa da zug Anhalt-Zerbst, unan eus ar broioù o doa an Alamaned diframmet digant ar Slaved en XII^{vet}-XIII^{vet} kantved ha dislavekaet tamm-ha-tamm abaoe (13). Daoust d'he

(10) Unan eus al lizerou gallek-se skrivet gant Frederik Dier a vo kavet e *Souvenirs du Chevalier de Cussy* (1795-1866), embannet gant ar c'hont Mark de Germiny, I, 1909 : 90. Oberon-nou skrid Frederik Dier a zo bet moulet e Berlin e 1840 nag er bloazioù warlerc'h.

(11) D. Thiébaut, *Souvenirs de vingt ans de séjour à Berlin* (mouladur Barrière, 1891, I pp. 44-5. Evitañ da veza boas-tre da gomz ha da lenn ar galleg n'oa ket douet a benn ar roje Frederik da zeski ar reizskrivadur anezhañ, na kennebeut den em zizober diouz diaroù alamanek da gomz. Anao dek e oa eus e st. Sott perak e rde alfa e skridoù da reiz a d'ar (ha laoued desket en doa d'edennet e Berlin en o zouez da Zien-donne Thiébaut (a voe tad d'ar general baron Thiébaut douet da veza brudet e gre Napoleon. Fa ha saver L'Événement, brezel talvoudus-meurbet Thiébaut a zalc'he ar gador a vezadirez-veur e Skol-vrezel Berlin. Anvet e voe diwezatoc'hik da ezel ou Akademie ar ger-se Kevrenn al Lizi-kaer D. Thiébaut op. cit. pp. 21-73, p. 63 n. 1.

(12) Sofia Augusta Frederika diouz he gwir anv Gant e 1729, ael da impalaerez Rusia e 1762 marvet o 1796. Bez e oa anezhañ eur vaouez speredel-dreist ha lezanvel e voe gant he mignoned ar brederourien a Vro-C'hall. Semiramus an Hanternoz. Eur wech e Rusia, e tsekos vez ar vro en eun doare ker klok ma save e rusianeg pezioc'h-haer ha zoken pennadou-skrid evl ar c'helaouennou *Kazetenn Sant-Petersburg* ha *Ketarkou an Dzerz*.

(13) Zerkat eo eus alamanekadur diwar ar ger slavek *Serbia* - pe - *Sorabja* - Stejn kêr c'heudik ar brinaez Sofia Augusta Frederika a oa bet kêr benn ar Slaved arvorjal (*Pomorie* a-bed ar mor a-bihan *Pomerania*).

c'herent beza e-touez paour a priñsed an Alamagn, e c'hoprjont, evit deski d'ezi yez C'hall betek tri den eus ar vro-se : eur c'houarnerezh, eur prezeger hag eur mestr-skritur. Ma oa deuet ar briñsez yaouank hag e ouie ar galleg gwell eget an alamaneg. Galvet da Sant-Petersburg e 1744, evit dimezi gant an arc'hduge-her, ez eas di e ser gant he mamm, hag ac'hano e skrivas an diou vaouez-se d'ar gêr lizerou a ziskouez en eun doare anat pegen gwall-beñseliet a c'herioù gallek e oa aet yez ar renkadou renerien en Alamagn. Degemeret ez int bet en doare tenera (*aufs tendreste*), ha graet eo bet en o enor lidou ha gouelioù, ken m'en em gavas ar briñsez yaouank, gouez d'ezi, *mit vieler Grandeur und Honneur bei allem Fracas environirt*. He mamm, diouz he zu, a skrive d'he fried, diwar-benn o merc'h: *Sie soutenir die Fatigue besser als ich* « Padout a ra ouz ar skuizder gwell egedoun » (14).

En em gavout a reas abred a-walc'h, er renkadou-etre, Alamagniz desket evit sevel o mouez ouz ar gallekaat an alamaneg. Harp a zeuas d'ezo a-berz eun nebeut noblañsoù. Savet e voe, eun tammig dre-holl, diwar skouer an *Academia della Crusca* e Firenze, kevredadoù glanyezerien: ar *Fruchbringende Gesellschaft* e 1617, e Koethen (goude-se e Weimar, ha, diwezatoc'h, e Halle); an *Deutsche gesinnle Gesellschaft* e 1643, e Hamburg; Urz ar *Pegnitzschäfer* e 1644, e Nuremberg, h. a. Ar c'hevredadoù-se a genvode barzed, skrivagnerezh, grammadegourien, h. a. O fal e oa argas ar gerioù estrenyezek diouz an

(14) I. Lager, *Les premières années de Catherine II* (en russe et slave II 1896 pp. 71-82).

alamaneg, a oa displeberet ha distreset-holl ganto, stabilaat ar reizskriva, ar reizdistaga, hag ar reizranna anezañ, unvanaat ha pinvidikaat ar yez skrivet, yez al levriou, d'he lakaat e-tailh da geveza gant ar galleg hag al latin (15).

Hiniennou eus ar gerioù savet gant ar c'hlanzezerien evit pinvidikaat ha diestreneheriekaat an alamaneg n'o deus graet berz ebet hag o deus tennet warno goapadennoù, *Zeugemutter* (Kenluzvamm) n'eo ket bet evit distroada *Natur*, ha *Tageleuchter* (deizgoulaoer) evit argas *Fenster* « prenestr ». Hogen, kalz a re-all a zo bet degemeret, evel *Augenblick* e-lec'h *Moment*, *Gesichtskreis* e-lec'h *Horizont*, *Jahrbucher* (bloazlevriou) e-lec'h *Annalen*, *Bleistift* (plommvazig) e-lec'h *Crayon*, *Briefwechsel* e-lec'h *Korrespondenz*, *Sinngedicht* e-lec'h *Epigramm*, *Bücherei* e-lec'h *Bibliothek*, h. a. N'eo ket deuet atao ar gerioù alamanek-rik nevez-savet abenn da beurgas ar gerioù estren : kevezata outo a reont avat, o pourchas d'an dud a skriv hag a gomz ar c'henalamaneg, pe alamaneg unvan, eun niver bras a-walc'h a heñvelsteriadoù talvoudus (16).

(15) Eus gre Karohngiz d'an XIII^{vet} kantved, e oa manet al latin en Alamagn yez ar c'hansellerez, ar gannadoù-yez, ar warourvez hag ar stadrenerez. Betek dibenn ar XVII^{vet} kantved, e vanaas yez ar c'helennervez hag an deskadurez. Er Skolou-meur e veze displeget an holl gentelhou e latin, ha molet e voze muoc'h a levriou latin eget a levriou alamanek. E 1681, evit ar wech kenta, e voe embannet muoc'h a levriou alamanek eget a levriou latin. E 1687, e voe digoret, e Skol-veur Leipzig, ar genta steudad-kentelhou bet graet en alamaneg. Da wall skouer e voe tremenet an nevezintise d'ar mare. Eun banter-kantved diwezatac'h, o devon an darn-vua eus mistri-gelennerien an Alamagn dilezet al latin evit an alamaneg. Tonnelat, pp. 119-147-9.

(16) Tonnelat, op. cit. pp. 151-3.

Labour glanyezerien ar XVII^{vet} kantved a voe klokaet, e derou ar c'hantved war-lerc'h, gant ar prederour Kristian Wolff. Ober a reas hemañ, evit anioù traou-diverz ar brederouriez ar pezh o doa graet ar c'hlanzezerien en e raog evit an anioù traou-merzek. Da ober evit ar gerioù estren, e savas, diwar elfennadoù alamanek, gerioù diougevennek pe lieskevennek. D'ezañ e tle ar yez uhel gerioù evel *Bewusstsein* (emskiant) n'oufe bremañ prederour ebet tremen heptañ. Ha da Wolff beza eur poellvestroniour touet, ne gilas ket koulskoude, evit pinvidikaat e yez, rak trei ouz ar geriadur e boaz gant Kevrinidi an Alamagn: ampresta digantañ a reas termenioù evel *Beschaulichkeit* (gourarvestad) hag *Erbauung* (ar skouervada). Evel ar brederourien hag ar ouizieien-all o veva en e amzer, en doa Kristian Wolff deraouet da skriva e oberou e latin. Nemet dindan levezon ar menozioù nevez, e tilezas al latin evit kemer an alamaneg. Eur spered spis ha splann a oa anezañ, ha santout a rae ervat e oa eun teñzor a binvidigezioù a-guz en alamaneg. Ar brederourien hag ar ouizieien, oc'h ober diouz e skouer, a zegemeras a-c'hrad-vat an doare yez-plaen ijinet gantañ. Diaesoc'h e teuas an emgleo da ren e-touez ar skrivagnerien-all; barzed, saverien peziou-c'hoari, romanterien, lennvarnerien. Rendaeladegoù eus ar c'houerva a savas en o zouez hag a badas betek kreiz an XVIII^{vet} kantved, pep skrivagner o kredi start n'oa nemetañ a gement en doa segred ar gwir alamaneg (17).

Saverien an alamaneg unvan o deus bet da

(17) Tonnelat, pp. 160-1.

stourm ouz diaesteriou hag harzou bras-meurbet hag a bep seurd, m'emañ tenn d'eomp bremañ imbrouda an niver hag an nerz anezo. D'ar mare ma tigor ar stourm, er XVIth kantved, emañ c'hoaz al latin, en Alamagn evel er peb-all a Europa, yez an deska-durezh uhel, yez ar skoliou-meur, ha padout a reas da ren, kuit a gevezerezh, en holl gadoriou-kelenn an Alamagn betek etro dibenn ar XVIIth kantved (18). A-hend-all, n'he doa ket an Alamagn a gêr-benn, a greizenn-veur war ar stadrenezh hag ar c'helenne-
rez, ma c'hellje ar c'hounidigezh anezi sachha d'he heul gounidegezh ar peb-all eus ar vro. Digreizennet e oa ar vro vras-se pezh a c'halle beza, rannet m'edo etre eun niver bras-meurbet a vroioù hag a vroioùigoù, anezo kement a Stadou gant peb a renerezh: priñse-
lez, dugelezh, kontelezh, h. a. (19). Er Stadou-se, n'anaveze ar bobl izel yez-all ebet nemet rannyez ar vro, ha kement a zisheñvelled a oa a-wechou etre ar rannyezou alamanek-se ma veze a-zoug-kaer da alamanegerien ar rannvro-mañ-rannvro ober eus eur rannyez alamanek-all *ausländische Sprache* « yez a vaez-bro, yez estren » (20). An dud uhel, i, noblañs ha renereien-Stadou, a veze troetoc'h-troeta bemdeiz war ar galleg. N'eo ket c'houeza an traou

(18) Etro kreiz an XVIth kantved, e komeras an alamaneg lec'h al latin en darn-vua eus kadoriou-kelenn an Alamagn.

(19) Neus bet a beurgreizenna en Alamagn nemet er pred end-eeun ma vevomp. Ar Broioù m'edo rannet etrezo a zo bet kaset da get gant an holleregezh.

(20) Setu amañ eur skouer, da rei d'al lenner eun terna eus an diaheñvelled etre ar rannyezou alamanek : ar ger a vez skrivet ha distaget *gross* « bras » en alamaneg lennegel (pe alamaneg unvan « wisk diouz ar rannyez ar rummoù-mañ : *groß, kroos, krool, groet, graet, kraat, graut* (Tonnelat, p. 155).

lavarout e oa deuet ar galleg, e trowardroioù ar bloaz 1700, da veza yez holl lezioù an Alamagn. Argaset diout e oa bet an alamaneg gantañ. Trei-
let edo dre-holl ar renkadoù-renerien gant sked lez Loeiz XIVth. Evito, n'oa sevenadurezh ebet er-maez da hini Vro-C'hall, hag, e pep tiegezh, e vaged Gal-
laoued da gelennerien war o yez. Oc'h ober diouz skouer ar renereien vras eus an noblañs, edo o vralla war-du an emc'hallekaat ar pep pinvidika eus ar vourc'hizien (21).

Istor ar prederour hollvrudet Leibnitz a ziskouez anat pegen diaes e oa neuze d'an alamanegerien a gare o yez ober diouz o c'harantezh. E 1680, ez em-
bannas Leibnitz en alamaneg eul levrig anvet « Pre-
deriadennou dilorc'h diwar-benn an ober gant ar yez alamanek hag ar gwellaat anezi ». Ali a rôe ennañ da Alamagniz striva da gomz ha skriva dre-holl eur yez reiz hag unvan. Nemet gant an dud uhel end-
eeun ma skriva Leibnitz evito ha m'edo d'ezo evel eur c'helenner war ar reizpoella (rouanez ar Brus a oa en o fenn), gant an holl rummad-se a lennerien diouz an dibab edo intentet ar galleg kalz gwelloc'h eget an alamaneg. Gant-se e galleg eo e skrivas Leibnitz e *Théodicée*. Ha d'ar prederour-se beza bet eun den a spered bras hag a zeskadurezh doun, n'oa tamm ebet ennañ danvez eun torrer-harzou. Bez 'e
oa eus gouenn ar re a zo gwell ganto mont gant red an dour eget striva evit mont a-enep. Gwell a se evit adsavidigezh hag amzer-da-zont an alamaneg, al labour lezet divoulc'h gant Leibnitz — kroui eur yez

(21) Tonnelat, p. 157. L. Reynaud *Histoire générale de l'influence française en Allemagne* 1914.

a brederouriez hag a ouiziegez — a voe kroget ennañ ha kaset da vat gant Kristian Wolff (22).

Eun taol displeal e vefe amañ — kent dizouc'ha diouz an alamaneg — tremen hep ober meneg eus an harp a gavas saverien an alamaneg unvan en droïdigez eus ar Vibl graet gant Luther hag embannet gantañ e 1522 evit ar wech kenta, e 1545 evit ar wech diweza. An droïdigez-se a oa skignet dre-holl en Alamagn, diskleriet pep sul gant miliadoù a brezegerien a gemere an aroud-mañ-aroud anezi da destenn o c'helennoù, lennet ha studiet bemdeiz hag invoret da bep eur eus an deiz (koulz lavarout) gant mil-miliadoù a dud-all eus holl renkadoù ar Gevredigez, hogen, dreist-holl, eus ar renkadoù-etre, bourc'hizien, pennvicherourien, koueriaded pinvidik. An holl lennerien-se, an holl bleustrerien-se eus al Levrsantel, a oa deuet da azaouezi ar furm kerkoulz hag ar fonz anezañ. Alamaneg Luther (*Lutherdeutsch*) a zo bet, da garourien ha da zifennourien an alamaneg, eun diazez start evit sevel warnañ ar yez unvan (23).

A-drugarez d'ar skridoù stank hag a lies seurd deuet d'omp diwar ar XVIth, ar XVIIth hag an XVIIIth kantved, ez anavezomp mat an holl ble-gennou war hent an emc'hallekaat gant ar renkadoù renerien en Alamagn e-pad ar c'hantvedoù-se. An anaoudegez-se hon laka da veiza episoc'h an trokayez, e mareadoù peuz-diskrid an Hen-amzer, gant broioù bras tudet a vilmiliadoù tud evel m'edo Gاليا. Da gredi eo, ma vije bet Alamagn ar XVIth.

(22) Tonnelat, pp. 157-61.

(23) Diwar-benn talvoudegez labour Luther e-keñver ar Yez, leon ar pezh a lavar Tonnelat, pp. 127-37.

XVIIIth kantved heñvel ouz Gاليا, da lavarout eo enni nemet eun noblañs a berc'henned vras ha din-dano, bodet er c'hêrioù, micherourien e gopr ganto, ha, war ar maez, eur werin a goueriaded dizesk ha dic'halloud o labourat evito, da gredi eo e vije bet an Alamagn-se gallekaet en holl-d'an-holl, o veza m'edo youl an noblañs a-bez e vije evel-se (24). Adouez ar renkadoù-etre eo ez eus savet difennerien an alamaneg, ha niverus ez int bet dre m'he doa ar sevenadurez, seul ma kreske, lakaet da greski ivez ar renkadoù-se (25).

Muioc'h a zeskadurez a oa ouspenn, a-drugarez d'an Adganedigez, ha, da heul, dihunoc'h ha digoretoc'h e oa ar speredoù. Ar c'havadennou nevez, an nevezintioù a bep seurd, evel ar mouleriez hag ar c'helaouennerezh, ma aesant skei taolioù ouz yez ar vro, a aesae ivez an difenn anezi. Galianed marteze, er I^{re}, en II^{re}, en III^{re} kantved goude H.S., o deus c'hoantaet mirour o yez ha huñvreet

24 Diwar-benn ar vicherourien, ar goueriaded, hag ar c'hêrioù gant ar Galianed leon Herri de Foucault, *L'oppidum de Bibracte guide au Mont Beucray*, Autun, 1876. Bihot, *Fouilles du Mont Beucray*, 2 levrenn, Autun, 1890. Tréhelette, *L'oppidum de Bibracte*, Paris, 1900. Les Fouilles du Mont Beucray de 1897 à 1904, Paris, 1904. E. Esperandieu, *Les Fouilles d'Alesia*, meur a levrig. *Pro Alesia*, meur a levrig. H. d'Arbois de Jubainville, *La Civilisation des Celtes et celle de l'épopée homérique*, 1890, pp. 115-12. K. Mühl-Jullien, *Histoire de la Gaule*, 6 levrenn, 1910-1926, passim. H. a.

25 A zivout orin hag andor ar renkadoù-etre er broioù germanek en ti kreskezh dar mor Baltik ha da vor an Hanternoz. A. Schulte, *Geschichte des mittelalterlichen Handels und Verkehrs zwischen Westdeutschland und Italien*, 2 levrenn, Leipzig, 1900. D. Schäfer, *Die Hanse*, Bielefeld, 1903. Daenell, *Die Blütezeit der deutschen Hanse*, 2 levrenn, Berlin, 1906. Herri Pirenne, *Les anciennes démocraties des Pays Bas*, pempvet mthad, 1922. H. a.

hec'h adsevel en he sked hag en he nerz a wechall. Dioueri a raent avat ar binvioù a aesa al labour-se d'ar poblou bremañ. Ouspenn-se, e c'houitas an amzer ganto. Diwar an III^{me} kantved e vez reuziet o bro gant an argadadegoù, an enbrôadegoù-Barbarid, an emsavadegoù-koueriaded, hag ar rivinadegoù. Emañ an Oadvezioù Teñval o ugeri evito (26). An Alamaned, i, o deus bet an amzer d'en em zibab, da studia ha da labourat e peoc'h.

Displega bremañ an emc'hallekaat gant jar renkadou renerien e Rusia, ne vefe nemet adlavarout hogos an hevelep tra ha hiraat an danevell hep gounit ebet d'al lenner. Ker klok pe dost eo bet an emc'hallekaat-se e Rusia hag en Alamagn, nemet deraolet diwezatoc'h, pelloc'h e padas ivez da ober e reuz. C'hoaz en XIX^{me} kantved e kaved tiegezioù Rusianed uhelouenn o komz dalc'hmat ar galleg etrezo, hag o lakaat o bugale da zeski ar rusianeg — ya, p'o lakaent ! — diwezat a-walc'h, evel ma reer amañ evit deski d'ezo eur yez estren. Pa argadas Napoleon I^{er} Rusia e 1812, edo en e greñva an emc'hallekaat gant Rusianed an noblañs: « Ma kasent o amzer o vallozi e galleg ar C'hallaoued, argaderien o bro. Ne ouient ket rusianeg a-walc'h, en uhel-renkadou ar Gevredigez, evit hen ober en o yez o-unan. Betek 1830, e padas terzienn ar galleg. Ar Rusianed speredek, hag i o c'houzout mat-tre ar galleg hag ouz her skriva kerkouls, en em gave nec'het-maro p'o devoa da skriva en o yez end-eeun. Rusianega a raent ouz o served, hogen kenetrezo o dije tremenet da zismegañs komz anezañ » (27).

(26) Keñveria Ch. Oman *The Dark Ages* (470-918), en *Ann. Acad. London*, 1908.

(27) L. Léger *Russes et Slaves* III 1899, pp 62-3.

E tiegezioù Rusianed-all an alamaneg eo a zo aet da wall-gevezer d'ar rusianeg. Kreñv ha dak'has eo bet levezon ar alamaneg dreist-holl ouz ar Rusianed a bleustre war ar skiantou. E 1841, edo Akademie Sant-Petersburg eur vreuriez alamanek e gwirionez dre ar yez a veze komzet gant an darnvua eus hec'h izili (28).

An emc'hallekaat hag an emalamanekaad gant tiadou Rusianed-zo a laka anat pegen dall e c'hell beza an drokerien-o-yez ouz dellidou al lavar a zilezont. Ar galleg, an alamaneg zoken, a zo yezou paour, skort, diwevn, disleber, divalo ha diheson e-keñver ar rusianeg. Eus holl yezou Europa en hon Amzer, ar rusianeg (a-gevret gant al lituaneg) eo an hini a zo manet, dre klokded e stummadou, heson e zistagadur, aessed an divera hag ar c'henstrolla gerioù ennañ, pinvidigez-dreist e c'heriadur ha gwevnded e frazennadur, an nesa hag an heñvela ouz ar yezou bras indezeuropek eus an Hen-amzer. Dellezout i ra penn-da-benn ar veuleudi a ra anezañ Lomonosov (29).

« Dindani eun niver a yezou-all, e sav ar yez rusianek, n'eo ket hepken dre ec'honder he rouantelez, hogen ouspenn dre hec'h emastenn hec'h-unan ha dre he finvidigez, da yez-veur dirak holl yezou Europa. Dihegredus e vo kement-se d'eun diavaezour, pe c'hoaz d'eur Russian bennak o devo lakaet brasoc'h evez da studia ar yezou estren eget o yez-i end-

(28) L. Léger op cit II 1896 p 15. Akademie ar Skiantou savet e Sant-Petersburg e 1725 hon enni da genta nemet alamanegerien komz lavaro.

(29) Ganel e 1711. Jarvet e 1766. Mab d'eur pesketaer eus Ar-bangelsk War eun dro graadadegoù barz str-hor ha mestr-mozaikeer.

eeun. Hogen aalu ganen e ranko gouezat ar peb, pe-
laet gantañ pep ragvarn, a boanio d'he meiza ervat
ha doun a-walc'h. Boas edo (Charlez-Pe^{re}), ver, im-
palaer ar Romaned (30), da lavaret e oa an den
spagnolega ouz Doue, gallega ouz e geneiled, alama-
nega ouz e enebourien, italianega gant ar merc'hed.
Nemet, p'en dije anavezet ar yez rusianek, en dije
lavaret ouspenn, hep mar ebet, e c'heller rusianega
gant an holl. Rak enni en dije kavet meurdez ar spa-
gnoleg, beoder ar galleg, nerz an alamaneg, tenerded
an italianeg, hag, ouspenn, pinvidigez, ha troiou
berr ha beo ar gresianeg hag al latin. Helavarded
nerzus Kikero, parfetiz hoalus Virgilius, koantiz du-
dius Ovidius, ne gollont netra er yez rusianek. Ta-
nava meizadou ar brederouriez, liesseurta doareou ha
kemmadoù ar Grouidigez, darvoudennou Bed-an-
Ene a gav en hor yez gerioù d'o arouezia » (31).

Netra wiror'h ! Eun taol-brizerez, mar boe unan,
e oa dilezel eur seurd yez evit an alamaneg, ha,
dreist-holl, evit ar galleg. Nemet, kement a soto-
nioù a-berz tud ken dre hinennou ken dre vodadou a
gavomp kounaet en Istor an Denezel ma n'eus lec'h
a souez e ouz tra ebet

(30) Roue ar Spagn e 1516 impalaer an Alamagn e 1519

(31) Ke tskrid dar Yezadur rusianek gant Lomonosov, Mos-
kova 1777. Gant Fransez Vallee eo bet lakaet e brezhoneg an di-
linennad-se.

XXIII. KESVERIA TONKADUR AR GALLEG OUZ HINI AR GRESIANEG

An Dispac'h Bras a ziwrac'has noblañs ha rene-
rien-Stadoù an Alamagn diouz gizioù Bro-C'hall.
Ar brezelioù a heulias, dreist-holl ar re a reas o
reuz e derou an XIX^{vet} kantved, ne rejont, ret ha
m'edo, nemet kreski c'hoaz an diwrac'hidigez-se.
Dont a reas ar renkadou renerien, en Alamagn an
XIX^{vet} kantved, da veza ar pep alamaneka eus ar
vrôad, ar pep trôeta d'ar c'hermanegez. E Rusia, tre-
c'hadennou hag aloubadennou ar volcheviadegez, e
derou an XX^{vet} kantved, dre gas krenn da get an
tiegezioù gallekaet pe hanter-c'hallekaet eus an no-
blañs rusiat, o deus lakaet ar galleg da goll kement
tachenn en doa gounezet eno.

Gwall-zichenus eo bet enta ar galleg, daoust d'ar
sked en deus taolet, e-pad meur a gantved, evel yez
a sevenadurez. Eus an holl vroioù estren m'eo en em
ledet enno dre gaer pe dre heg, eus an X^{vet} kantved
d'ar pred ma vevomp, n'eus nemet an tachennou-
gou gounezet gantañ en Norz-Amerika hag en Norz-
Afrika a gement a zo bremañ c'hoaz tudet gant gal-
legerien (1). Aet eo da get rouantelezh c'hallek Vro-

(1) En Amerika, emañ ar galleg o vervel e Louiziana. Er
C'hanada, provins Kebek, manet e dalch gallegerien a zo eur
vro vras-meurbet hogen neus nemet tri milion a dud o vev
enni (a-vec'h niver poblañs kreiz) hag an darn-vua eus an tri
milion-se a vev tolpel e traonienn stêr Saint-Lorans. Ar peb-all
eus ar vro a zo eur goueler h dindan koadou ha toundrennoù.
En eur vro vras-all evel Norz-Afrika (ar Maghreb) n'eus nemet
kornioù bihan anezhi a gement a zo poblet gant gallegerien.
Muroc'h a Spagnolek hag a Italianed o deus graet o annez er
Maghreb eget a C'hallaoued.

Saoz savet gant an Normaned eus an Normandi, hag ar prinseleziou diazezet stank gant ar C'hallaoued, e mare ar C'hroazadegoù, dre C'hristianedez, Siria, Palestina hag enezenn Chipr (2).

Ha kollet ivez ar renkadou-tud gounezet da vez Vro-C'hall en Alamagn hag e Rusia. Nemet hag er maez e lakafed ar C'hornbroioù gounezet gallek en Norz-Amerika hag ar re nevez c'hrouezet i'ar gallek en Norz-Afrika, emañ aet adarre roman, ar gallek hogos ker striz hizio ha m'edo en Xth kantved.

Gwall-heñvel an tonkadur-se ouz hini ar gresianeg. Hennez ivez a zo bet, en Hen-amzer, eur yez veur a sevenadurez, ar skedusa hini marteze a gemet a oa er mare-se eus an Istor. Dre gaer, alie soc'h eget dre griz, en em ledas eus Iberia d'an Indez hag eus Sarmatia d'an Ejipt. Hizio avat ne zalc'h ken en e berc'henniez nemet an tachadig-bro ma loc'has dioutañ e derou an istorvez.

Kentelioù a bep seurt a zarbar d'eomp istor ar gresianeg. Setu perak e raimp eur sell outañ, kent kloza an amweladenn verr-se eus istor ar yezou indezeuropek a wechall hag a vremañ.

2 Duange *Histoire de l'empire de Constantinople sous les empereurs français* 1657, Bueton *Histoire des conquêtes et de l'établissement des Français dans les provinces de l'ancienne Grèce au Moyen-Age* 1846, Ch. Clermont-Ganneau, *La Palestine inconnue* 1878 (levrenn reterel elzeviriat), E. Rey, *Les colonies franques de Syrie aux XII^e et XIII^e siècles*, 1883, Delisle Le Roy, *La France en Orient au XII^e siècle*, 2 levrenn 1886, Rendel-Ross *The Princes of Achaia* 2 levrenn London 1907, W. B. Stevenson *The Crusaders in the East*, 1907, G. Schlumberger *La fin de la domination franque en Syrie* 1914, *Rechts de Byzance et des Croisades*, 2 levrenn 1918, 1922.

XXIV. PUR SELL OUZ ISTOR AR GRESIANEG (1)

Er pella m'hen amavezet emañ rannet ar gresianeg e pedet eilvez vras, arkadeg-kupriadeg-pamphuleg, atoleg, raoneg-atikeg, doneg.

1^o An arkadeg-kupriadeg-pamphuleg a zo eur strollad, savet gant ar yezoniourien-vremañ, a deir rannvez nes-kat komzet en hen-amzer an istorvez, an arkadeg gant ar pobladou a veve en argoad meneziek ar Peloponesos, ar c'hupriadeg en enez-Chipr (Kupron), ar pamphuleg en Azia-Vihana, etre Lukia ha Kilikia. An teir rannyez-se a ziskouez beza aspadennou eus an ae'haveg, yez Ac'haiviz, eur hohl vrudet a savas, er c'hentistorvez (eilvet milved kent H. S.), eun doare impalaered, ar genta hini, a-hervez, savet gant gresianegerien, hag, ouspenn-se, an hini a zo en em astennet ar pella etrezek a Gevred, kent ar maread hellenadek (2). Ano a zo eus Ac'haiviz en enskrivadurioù-meur ejiptek eus ar XIVth kantved kent H. S. *Akaouasha* pe *Akaiwas-ha* a ra anezo an enskrivadurioù-se: a-unan gant Poblou ar Mor ha gant Libuiz, e klask an Akaouashaed ober o rann eus an Ejipt, nemet trec'het ez int gant ar Faraon Mineptah (3). En enskrivadurioù hitti-

1, A. Meillet *Aperçu d'une hist. de la langue grecque* 1913.
2 Hellenadek a rier er maread eus an istorvez a zo bet digoret d'e skadadennou-brezel Makedoniz en Azia hag en Afrika. Eus yez arvor ar rann kent da lavaret eo eus yez komzet dreist-holl en arvor a mor Kreizdouarek e teu neiz ar gresianeg da veza en pent eur yez douarbraziat e hont gant reterioù Staz. Azia kelt hag ar sturioù Indus hag El Orhos. Sur Dacia vremañ er Reter.
3 a Poblou ar Mor a zo veze gret gant Ejiptiz eus ar poblou a veve en miz. ha w. a. ar mor Kreizdouarek ragenep d'ao.

tek kavet e **Boghaz-Keui** (Anatolia), ez eus heal eus roueed *Akhiyava* (Ac'haïva, bro-Ac'haïviz) kerkent hag ar **XIVth** kantved (4). En **XIIIth** kantved, gouez d'an enskrivadurioù-se, e harz **Hittiz** ouz Ac'haïviz (renet gant o roue **Attarissiyas**) d'en em fenna war **Azia-Vihana** (5). Gresianed desket an istorvez o doa dalc'het koun e oa bet eus Ac'haïviz eur bobl gadarn, kalonek ha brezelgar he doa graet brezel Troja, Nemet d'ar mare ma veve ar gounaerien-se, ne oa ken eus aspadennou an ac'haïveg (akadeg, kupriadeg, pamphuleg) nemet rannyezou dilennegez ha divrud.

2° An aioleg. Rannet e oa e teir rannyez vras : an aioleg, diouz striz-ster an ano-se, en arvor **Azia-Vihana**; an thessaleg hag ar boioteg er C'hres douar-brazil. An thessaleg, komzet gant tud diwar ar maez, gounideren-douar ha magerien-loened, n'en deus ket bet a lennegez vras. Gant ar boioteg n'eus bet nemet eul lennegez dister : brasa harz Boiotia, Pindaros, n'en deus ket savet e werzioù e boioteg. En aioleg **Azia-Vihana**, ar rannyez komzet en enez-

Egipt Anotoù egiptek ar pobloù-se, *Danaoua, Dardanou, Pr-dasa, Kirkisha, Ithoua, Loukou, Shakalasha, Masa, Takaro, Toursha, Shurdana*, ha a. a. gasas da goun an anotoù gresiek *Danaoi, Dardanoi, Pedasos, Gergis, Ithoi* (Kêr-Droja, *Lukoi, Sagalassos, Masoi, Teukroi, Tursanoi, Sardis* A-zivout Poblou ar Mor : A. J. Reinach, *Le Disque de Phœnix et les Peuples de la Mer*, war *Rev. archéol.* 1910, I, pp. 1-85, C. Autran, « Phéniciens », *essai de contribution à l'histoire antique de la Méditerranée*, 1920, Tarkondinos 1922 H. R. Hall *The Peoples of the Sea* war *Recueil d'Etudes égyptologiques dédiées à J-F Champollion* 1922

(4) *Rev. archéol.* 1925, II, p. 75

(5) Id. pp. 76-7. Kevvriet eo bet *Attarissiyas* ouz an ano gresiek *Atreus*

Lesbos a zo aet da yez lennegel gant **Alkeus** ha **Sapphô**. Aiolekadurioù a-leiz a zo e barzonegou **Homer**, ma tiskouez pennadoù hir eus ar barzonegou-se beza oberennou aiolek bet iaonekaet. Damarouezioù a zo e oa bet galloudekoc'h Aioliz er c'hentistorvez; kevredet edont neuze gant Ac'haïviz, gouez d'an douaroniour **Strabon**; an enskrivadurioù hittitek, diouz o zu, a ra *Aiavalas* « Aioliz » eus roueed ac'haïvat ar **XIVth** kantved kent H. S. Unan anezo a zo roue *Laspa* (**Lesbos**) (6).

3° Ar iaoneg-attikeg. An attikeg, unvan meurbet, a oa komzet e ledenez **Attika**. An iaoneg a oa komzet war aod **Azia-Vihana** hag en em ledas eno etrezek an hanternoz diwar goust an aioleg, ha war-du ar c'hreisteiz, diwar goust an dorieg (7). Iaoneg eo a gomized en darn-vuia eus an enezennou a-strew etre **Azia-Vihana** ha **Gresia**, hag an trevadenni er broioù-tremor a gasas ar yez-se da **Sikelia**, da **Italia** ha betek e **Galia** hag en **Iberia**. Komzet e oa ar iaoneg gant ar pep seveneta hag ar pep speredeka da embreger eus ar C'hresianed, gant tud en em rôet d'ar c'henwerz ha d'ar verdeadurez. A-goz e teuas, gant-se, eur yez unvan, eur genyez (*koinê*), evel ma lavare ar C'hresianed, d'en em stumma, d'en em leda ha da veza boaziet gant an holl iaonegerien er stadrenerez, er c'henwerzerez hag el lennegez. O rannyez-

(6) Ibid. p. 76. danevell ha notenn 4

(7) Retsoch eo skriva iaoneg, iaoniz, eget ioneg, ioniz dre ma z eo bet *iaon* bet gant an ano-se. Eus *iaon* e oa an hebraeg *iaon* an hebrezeg *iaon*, hag ar sanskriteg *iaon* a dalv kevred ha « Gresian ». A-zivout ar roll choaziet gant iaoniz er c'hentistorvez, lenn *Autran, Babyloniaca*, VIII, 1924, p. 134, « Phéniciens » 1920, pp. 75-8.

zou n'int ket bet skrivet biskoaz gant Ianoniz, hag abred a-walc'h ez ejont da get.

4° An dorieg. An eilyez-mañ he deus en em astennet diwar gouet an ac'haiveg dreist-hoil, nemet c'hoarvezout a reas a-wechou da gornbroiou, bet doriekaet da genta, beza dizoriekaet goude-se, ha iannekaet, en abeg d'an hoal a denn ar yezerien warlerc'hiet e-keñver deskadurez davet eur yez veur a sevenadurez. Nemet e Sikeli, n'eus ket bet a genyez (*koinè*), a yez unvan, e dorieg. An doriegerien peurvuia a oa anezo brezelourien warlerc'hiet e-keñver sevenadurez, o veva war ar maez pe e kêrioù hihan, hep ober kenwerz nag ijinerez, diwar suna nemetken ar poblou baz-yeoet ganto. Dre emlorc'h kerkouls ha dre leziregez-apered, ne glaskjont biskoaz unvani o rannyezou.

Degaset eo bet ar gresianeg e traoñ ledenez ar Balkanioù gant tud deuet, tamm-ha-tamm hag a vagadou, eus an Hanternoz, dre hent Epeir hag Illiria, war a greder. Gwirheñvel a-walc'h en em stummas an hena brôad c'hresianegerien e-kreiz Europa, pell diouz ar mor, hag, a-hervez, hep m'o dije tud ar vrôad-se anaoudegez ebet anezañ, ha diwar glevout e vije. Al Latined, ar Gelted, ar C'hermaned, ar Valted hag ar Slaved a zo boutin kenetrezo an hevelep ger evit envel ar mor : latin *mare* (8), keltegi

(8) Ar bobl he deus degaset al latin en Italia a zo en em stummet hi ivez, e-kreiz Europa (ha moarvat en amezegiez ar Gelted) nemet a-hervez war ribl eun hent darempredet gant ar varc'hadourien eus an Hanternoz hag eus ar C'hreisteiz. Selu perak n'he deus ket kollet hen-ano ar mor e boaz gant Hanternoziz A. Meillet *Les dialectes indo-européens* 1908, pp. 17-23. Gernader ar Gwalarni T. A. Grenier, *Les Gaulois* 1923, pp. 32-5 (a bouez bras).

mor e-kreiz Europa (ha moarvat en amezegiez ar Gelted) nemet a-hervez war ribl eun hent darempredet gant ar varc'hadourien eus an Hanternoz hag eus ar C'hreisteiz. Selu perak n'he deus ket kollet hen-ano ar mor e boaz gant Hanternoziz A. Meillet *Les dialectes indo-européens* 1908, pp. 17-23. Gernader ar Gwalarni T. A. Grenier, *Les Gaulois* 1923, pp. 32-5 (a bouez bras).

Dianav d'eomp, betek-hen, petore yezou a oa gant ar poblou raghellenek-se. Da gredi eo e oa ganto daou rummad-yezou: yezou indezeuropek (hiniennou anezo diouz stumm an indeziraneg, war a heñvel) (12), ha yezou nann-indezeuropek, ar re-mañ kar moarvat d'ar yezou nann-indezeuropek komzet en Azia-Vihana hag e traoñiennou menez Kaokaz. Gresianed an Istorvez o doa dalc'het koun edo tudet gwechall o bro gant Barbared, da lavarout eo, diouz

(9) Tro-envel lies morua, L. Arbois de Jubainville, *Elements de la Grammaire celtique déclinaison, conjugaison* 1903, pp. 25-8. En hon-geltieg e talvezo mori kement ha « mor » ha « loc'h lenn » war oad dro, evit *meer* en alamaneg.

(10) *Pontos* eo an hevelep ger hag al latin *pons* « pont » hag ar sanskriteg *panthah* « hent ».

(11) Azianek a raer eus ar yezou pe dianav pe peuzdianav « oa komzet » derou hen-amzer an Istorvez en Azia-Vihana.

(12) C. Autran, *Traces d'arisme en Méditerranée préclassique* war *Babyloniaca* VIII, 1924, pp. 40-73.

Ar paot pe an dibaot eus an amprest-geriou gant ar gresianeg, diouz ar mareadoù eus e istor, a laka a-wel en eun doare splann-meurbet ar c'hemmadou degouezet e spered ar c'hresianegerien. Keit ha m'eo bet eus ar C'hresianed brezelourien diñven a-

(14) Goriou o tenna dar reñerez-bro evel *basileus* « roue », *wanax*, *anax* « priñ », *tyrannos* « mestr aotrou », *temenos* « dalc'h, perc'hennadenn diazeadenn », *santual* », d'an traezu i oberiet evel *teichos* « moger », *plinthos* « briken », *laburinthos* « milendall », *asaminthos* « kibell-emwalc'h », *mermithos* « rabank lestr », daj liorzouriez evel, *urodon*, *rodon* « rozeu », *leirion* « filh », *huakynthos* « jouzaouenn-ar-گونکوب », *narkissos* « foenn », *kuparissos* « s'prez » H. A. A ziyou ar sevenadurioù ragnellenek, jenn levr *Kaer R. Dussard. Les Civilisations pré helléniques dans le bassin de la mer Egée* eil mouladur 1914 ha levr G. Glotz, *La Civilisation égéenne*, 1923.

— 63. —

Romaned, e vanas ar C'hresianed desket dizegemerus d'ar gerioù latin. Nemet ar gerioù a rankent da gemer evit envel savadou, hag i tra ar Romaned, evel *centuria*, *legio* (deuet da veza e gresianeg *ken-turia*, *legiôn*), ne lezjont ger latin-all ebet da zont en o yez da zistroada ar gerioù a ouenn hellenek, pe hellenekaet dre zek kantved a vouzaman da vihana, evel ma oa *basileus* « roue », *anax* « priñs », *tyrannos* « mestr, aotrou » (15).

Gant an argadadegou-Barbared e Gresia, er IVth kantved goude H. S., gant peñse ar sevenadur hellenek hag izelidigez al livead speredel o tont da heul, e kouezas an difennou a vire ouz ar gresianeg da estrenc'heriekaat. Renerien ha lenneien Vuzantion a zalc'h, gwell-pe-welloc'h, da voaz ar genyez, hogen, war ar maeziou, e Gresia hag er c'hevrennou bet hellenekaet eus ledenez ar Balkanion hag eus Azia-Vihana, ez a ar genvez war ziskleber ha war zizunvanaat. Dont a ra meuriadou Barbared d'en em sila e-touez an hellenegerien. Germaned ha Slaved da genta, Bulgared da c'houde, ha, diwezatac'h, Arabed, Turked, h. a. Gallaoued, Itahaned (Veneziz, h. a.) a ra o rann eus ar vro e-pad mareadou hir-pehiroc'h. En em vrizella a ra ar gresianeg a c'herioù estren, slavek, itahanek ha turkek dreist-holl. Goude dazorc'hidigez ha dizalc'hidigez Gresia en XIXth kantved, labour bras ar C'hresianed desket eo bet unvani ar rannyezou-pobl (ganet eus dizunvanidigez ar genyez veur taonek-attikek eus an Hen-amzer), sevel diwar an unvani-se eur genyez nevez, ha

(15) *Kaiveria Turan* « an Itron » (Anatol e semiteiz, a veze graet gant an Etrusked e o yez eus an doueez anvet Aphrodite gant ar C'hresianed, *Rec. des Etudes anciennes*, 1922 p. 184

diestrenc'heriekaat. Italianekaat ha didurkekaat dreist-holl) ar yez unvan nevez-savet, dre lakaat, e-lec'h ar gerioù estren bet degemeret gant ar romaeg (gresianeg beo, gresianeg ar bobl), ar gerioù hellenek-rik eus ar genyez hen-amzerel.

Kelennus en eun doare-all eo istor an emleda hag an diemleda eus ar gresianeg a-hed an Istorvez. Unan eus an darvoudou brasa c'hoarvezet er c'henta milved kent H. S. eo an emleda eus ar gresianeg Daou daolad a zo bet ennañ: 1^o an trevadenni er broioù-tremor, en e varr er VIIth-VIth kantved; 2^o aloubadennoù-brezel Makedoniz er IVth kantved.

An trevadenni e broioù-tremor a zo bet kaset da benn, eus an VIIIth kantved d'ar Vth kantved, warbouez listri ha dre hent ar c'heinvor, gant ar c'hêriadou moraerien a veve war aodoù ar C'hres douar-brazel hag er rannbarziad eus arvor Azia-Vihana ragep d'ez. Peurgaset e voe aloubadennoù-brezel ar IVth kantved, dre an hentou kreizdouarbraziat a ren eus aod ar mor Enezek d'an Nil, d'an Indus ha d'an Eil-Oksos (Sir-Daria bremañ) gant eur bobl hanter-illiriat hanter-dhrakiat a vrezelourien war varc'h hag a gadourien war droad, a oa en em hellenekaet tamm-ha-tamm ar renerien hag ar vrientinien anezhi e-kerz ar VIIth, ar VIth hag ar Vth kantved (16).

(16) Estr eget illiriz Thraked ha Gresianed a oa aet da ober Makedoniz ar IVth kantved kent H. S. A. Iez anezho a oa bet graet eus o bro kent dezi bezi anvet *Makedonia Chetueim*, *Emathia*, *Pieria*, *Paonia*, *Botia*, *Brigia* a ziskouez e oa dejet dezi danvez-pobl eus ar C'hresiteiz hag eus ar Reter kerkañs hag eus an Hanternoz hag eus ar C'hornig. Ker kelennus e-keñver Makedonia eo ar studad-anoù-se ha meo evit enez-kreiz al lec'h-ouzellec'h *Alba Pretoria*, *Brannia*, *Brithia*, *Sazonia*, *Anglia*, hag evit ar Warneziou *Iberia*, *Liguria*, *Helvia*, *Galatia*, *Romania*, *Francia*, *França*

An tremoriadou-Gresianed, bet en o stanka er VIIth hag er VIth kantved, a lakas da ziuana war aodou ar mor Kreizdouarek, eus Iberia da Gole'his hag eus Skuthia da Libua, eur strollad kêriou brudet o anioù en Istor : Naukratis en Ejipt, Kurena e Libua, Selinous, Akragas, Surakousa e Sikelia, Rhegion, Lokri, Krotona, Subaris, Taras (Tarenta), Neapolis, Kuma, Adria en Italia, Massalia e Gaha, Rhoda, Emporion, Hemeroskopion, Maïnika en Iberia, Buzantion, Tomis hag Istros e Thra-klia, Olbia, Theodosia, Pantikapeia e Skuthia, Herakleia, Sinops, Kerasous ha Trapezous (Trebizond) war aod hanternoz Azia-Vihana. Darn eus ar c'hêriou-se, evel Surakousa, a yeas betek trec'hi e ment hag e sked, brasa ha seveneta kêriou laonia hag ar C'hres douarbrazel.

Gant gounidou-brezel Makedoniz e voe dazstrewet eus an Nil d'an Indus ha d'an Eil-Oksos (Sir-Daria) kêriou ker brudet-all pe brudetoc'h c'hoaz: Aleksandria Ejipt, Laodikeia, Antioch'heia, Seleukia, Apameia hag ar pep pella anezo war-du ar Reter: Aleksandria Areion (bremañ Herat), Aleksandria Arac'hôton (Kandahar), Nikaia en tu-hont d'an Indus (Mong), Boukephalia (Dshalapour ?), Antioch'heia Margiana (Merv), Baktra (Balc'h), Aleksandria Esc'hata (C'hodjent). Gant ar C'hresianed e voe krouet an darn-vuia eus ar c'hêriou-se, ha diganto e teuas d'ezo ar pep gwella eus o foblañs. Kêrou-all, bet savet agoz gant broiz, o deus degemeret neuze trevadennadougresianed hag e voe rôet d'ezo, da heul, eun ano gresianek. A-seurd gant ar re-se eo Epiphaneia (Hamath e yez ar vro, bremañ Hama); Beroea (C'halep e semiteg; hizio Haleb gant an arabeg-

rien; Alep diouz d'kre-dis aga Europiz); Heliopolis (Baalbek); Palmura (Tadmôr « ar Balmezeg »; hizio Tedmour en arabeg). H. a.

Ker stank e voe hoalet neuze ar C'hresianed dre o ferc'hennadennoù nevez, ma tamziboblas o bro gant an niver anezo a yeas da ober o annez en Ejipt hag e broioù ar Savheol. Bez 'e oa eus an divrôerien tud a bep stad: soudarded, pennvrezelourien, kargidi, implijidi, micheourien, tiez-savourien, arzourien, kenwerzerien, uzurerien, mezeged, kelennerien, gouzieien, prederourien. Dont a reas Pergamon, Aleksandria Ejipt, Antioch'heia da veza ar penna kêriou ma teue d'en em voda ha da ober o annez enno al lenneien, ar ouizieien hag ar brederourien eus ar C'hres. Da heul, ez eas ar gresianeg da yez etrevroaet a sevenadurez hag a zeskadurez kerkouls hag a stadrenez hag a genwerzerezh. Desket e voe gant tud a bep brôadelezh: Ejiptiz, Arabed, Arameiz, Yuzevien, Babiloniz, Armeniz, Persed, h. a. Ar gresianeg-se, na petra 'ta, e oa ar genyez veur laonek-attikek, bet degemeret gant Makedoniz hag ar C'hresianed-all. Bez 'edo anezi, a-benn neuze, eur benveg dispar da bleustri war ar brederouriezh hag ar skiantou a ouiziegezh, gant gwevn e oa deuet ennañ ar frazennadur da veza, reus ster pep ger ha pinvidik ar geriadur (17). Tud desket, a-ziwar ar yezou-

(17) Ha gounit ar geryez diouz an hese, koll e oa bet diouz eun tu all. Rak war zidavoudekaat e oa aet e-keñver al lennegezh diduella uhel da heul ar re yezia a oa bet graet anezi. Dre forz beza troet d'ar gêr abaoe meur a kantved gant eun niver re stank a ambuzerien hag a voeperien-dud, barzed, marvailhoerien prezegennourien, savourien bezioù c'hoaz, e oa bet diviet deurla heul ha talvoudeket ent an holl danvezioù ha troioù boema ha troia. Ma rakas ar skrivagnorien eus ar

all, en em laka da skriva e gresianeg evit displega d'ar C'hresianed istor o brôadoù; ar C'haledead Berostus, ar Phenikiad Philon a Viblos, an Ejiptiad Manethon, ar Roman Fabius Pictor, ha, diwezataoc'h, ar Yuzev Flavios Josephos. Mont a ra ar Yuzevien hellenekaet a veve e kêr Aleksandria betek trei o levrioù santel, diwar an hebraeg hag an aramaeg, e gresianeg (18).

Kement e voe an hoal eus ar sevenadur gresian war Aziadiz d'ar mare-se, ma veze studiet, klevet

rañvad hellenadek, en em ouestlet dal lennegezh-duduella, mont da bep seurt ardou a-benn rei blaz d'o obereñnoù. Eul lennegezh arduoc'h mar hoc'h biskoaz unan, eo al lennegezh-duduella hellenadek.

18. Eur yez vao e oa an hebraeg vhañ neize. Da aramaegeñ e oa sel n Yuzevien a veve e Palestina. Ar yezou komzet er broioù aloubet gant Makedoniz a oa an ejipteg, al tiberieg hag an labrineg komzet en Ejipt, an aramaeg ar phenikianeg owar vervel neize neizet gant an aramaeg an amaraeg. An arabeg komzet e Siria-Palestina, an aramaeg, an ekkadek pe assirieg babilonieg owar vervel mouget gant an aramaeg komzet e Mezopotamia, an elameg owar vervel, mouget gant an aramaeg e Suzana. Mont ar stedad henezio hag uhel gouzderennoù en em astenn eus bevenn arvor kornok Azia-Vihana da genver menezioù Kreiz Azia e oa komzet eur bern yezou-all, darn war o d-skar re al beo mat c'hoaz. Thrakeg karneg, lukieg ludieg frigianeg armenieg, hiltieg mitannieg, kossaeg medeg eloneg persek aramaeg, ha c'Ar re beuna e oa ar persek, yez vour a stridenezh en impalaerded vras savet gant Achæmeniz, an aramaeg vour vour a vourerezh hag a genwerzerezh komzet gant an dadek hag an implidi e kêrioù Siria-Mezopotamia ha gant trevadenn-ostadourien a-strew eus an Nil da c'haoz hag eus Azia-Vihana da Indez ha da Sogdiana. Eus ar V^{re} kantved kent H.S. da V^{re} gonde, emañ en e vour uhela en lederezh an aramaeg. Diwar ar V^{re} kantved goude H.S. e koll tachenñ hoan rak an arabeg. Bremañ neus ken nemet 200 000 den oar ber c'hoaz c'hoaz Arabekael eo bet ar peññ eus golidan Siria-Mezopotamia-Suzana, Sina-Schiff. *Die Aramäer historisch-geographische Untersuchungen*, 1911.

ha komzet ar yez hellenek gant an dud end-eeun a stourme ouz mestroniezh Makedoniz war Azia. En III^{re}, II^{re} ha I^{re} kantved kent H.S., ar Barthed, a zeuas a-benn da ziframma Persia digant ar C'hresianed, a fougez beza hellengar; Arsakiz, o roueed, a rae c'hoari peziou hellenek ha kana gwerzioù er yez-se en o lez (19).

Ugent kantved a zo tremenet abaoe. Eus ar broioù ec'hon gounezet d'an Hellaz gant kleze Makedoniz, eus an holl gêrioù, tudet pe renet gant gresianegeñ, m'en em astenne an hir-strollad anezo eus Iberia d'an Indez hag eus Skuthia d'an Ejipt, ne van ken tra hizio d'ar gresianeg, nemet ar vourg vihan m'edo o paouez en em leda drezi pa zigoras an istorvez. Istor an ugent kantved-se, e sell ar gresianeg, n'eo nemet an danevellad eus e ziñleda, dezrevellad e argiladoù hag e gollou.

Eur souez n'eo ket an argila-se. Kement-all a zo c'hoarvezet naouspet gwech en istorvez, ha da yezou en em wriziennet startoc'h er broioù gounezet ganto eget ne doa ar gresianed. Rak gwall-vresk e oa, e gwirionezh, gounezadoù henezh. Bez' e oa bet, e dibenn ar c'hentistorvez, eus an dud her c'homze, an Hellened, eur bobl greizdouarbraziat-rik a vrezelourien, a vesaerien-boent hag a c'hounideien-douar, gouest dre-se da bega start ouz an douar perc'hennet ganto. Nemet ret e voe d'an darn-vuia anezo kemma stad evit gallout beva, eur wech m'en em gavjont enket el ledenezig douar-tagn, dentellet doun gant ar mor, m'eo ar C'hres douarbrazel. Dont

(19) Eur bobl iranek a varc'heñ deuet e Persia eus gantelegi an hanternoz e oa ar Barthed.

a rejont da veza, diouz skouer henvroïz, eur bobl a verdeidi : kenwerzerien-vor ha morlaeron pe war eun dro pe diouz ma tegoueze. Eus an eil remziad d'egile, ez eo aes a-walc'h d'eur bobl trei buhez ha divoazia diouz al labour-douar. Pa voe ret d'an Hellened, er ^{VIIth} kantved kent H. S., gant kresk ar boblañs en o zouez, trei war an trevadenni er broiou-tremor, ne voe eus ar c'hêriou a savjont er broiou-se, nemet porziou-mor tudet gant merleidi, kenwerzerien ha micherourien. Neblec'h ne dint en em astennet eus an arvor war an argoad evit hen tuda. Dre m'edo dalc'het an arvor-se, d'an ampoent, gant Barbared dizunvan, eo o deus gallet ober o annez ennañ. Kerkent ha ma teuas Stadou bras ha galloudek da sevel en diabarzvro, ez eas war o diskar kêriou gresian an aod, hag, a-gevret ganto an helle negez enbrôet. Er ^{IVth} kantved kent H. S., emañ lakaet Massalia en argoll evel-se gant ar Gelted (20). Er penn-all da Europa, bagadou Kelted-all, ar Vastarned, kevredet gant Germaned (ar Skired), a laka ar braouac'h hag ar rivan da ren en Olbia (21). Karthadiz hag Etruskiz da genta, ar Romaned da c'houde a gas d'an traoñ an Impalaered trevadenel savet gant ar C'hresianed war aodou hag en enezennou ar mor Kreizdouarek kornogel.

Savet war diazezadou ker bresk-all e oa gouneza-

(20) Kamilh Julian war *Mélanges H. d'Arbois de Jubainville* 1906, pp. 97-109. *Hist. de la Gaule I* 1908 pp. 303-4. Diwar-benn ano ar roue keltat a choardrouzas distruja Massalia er c'hantved-se, *Katmandus* « an him a brederi war an emgann ». Ionn H. d'Arbois de Jubainville, *Les Noms gaulois* 1891, pp. 127-33.

(21) A. Reinach *Delphes et les Bastarnes* war *Bulletin de Correspondance hellénique*, 1910 pp. 249-330.

dou ar gresianeg en Ejipt ha war douar-bras Azia, eus arvorioù Anatolia ha Siria da Sogdiana ha da India. En holl vroioù-se, ne voe eus ar sevenadurez hellenadek nemet eur sevenadurez kêrveuriz. An dud diwar ar maez, hag, er c'hêriou bras, ar bobl izel, ha zoken ar vourc'hizien a ouenn ar vro, p'edont kenetrezo hag en o buhez prevez, a zalc'he da gomz o yez c'henidik. Aloubadennoù-brezel ar Barthed, ar Skuthed hag ar Saked, e dibenn ar c'henta milved kent H. S., re an Arabed diwar ar ^{VIIth} kantved goude H. S., diwezatac'h c'hoaz trec'hadennoù an Durked hag ar Vongoled, a gasas da get an enezennadoù-gresianegerien a oa bet strewet a-dreuz Azia gant Makedoniz. E Siria, e kêriou bras ar vro, e Damask da skouer, e padas ar gresianeg da yez lennegel betek an ^{VIIIth} kantved goude H. S. Neuze eo e tifennas ar c'halif Oualid ober gantañ er skridoù a-berz Stad. Gourc'hemenn a reas ma vije implijet hiviziken en e lec'h an arabeg (22). En hon Amzer end-eeun, goude brezel 1914-1918, e voe skôet an taol diweza, pa harhuas an Durked Yaouank ar pohladoù Gresianed a veve abaoe an Hen-amzer war aodou Azia-Vihana (23).

(22) Rubens Duval, *La littérature syriaque* tredo mouladur 1907 p. 5, danevell ha notenn 1.

(23) Da lenn a zivout ar yez. A. Moulet *Aperçu d'une histoire de la langue grecque*, kenta mouladur 1913 eil mouladur, 1920. E. Renard *Étude sur la langue et le style de Michel Psellus* 1924, kenveria S. Reinach war *Revue archéol.* 921-2 p. 190. Diwar-benn an emleda. A. Reinach, *L'hellénisation du monde antique*, 1914. A. Jirdo *L'expansion hellénique* war *La formation du peuple grec* 1923 pp. 213-80. P. Jouguet *La persianisme macédonien et l'hellénisation de l'Orient*, 1926. Ch.

XXV. AL LABOUR BET GRAET E GRESIANEG

Eur gwall-reuz eo d'eur yez koeza eus renk ar yezou meur a sevenadurez, komzet pe intentet gant tud a rannvedadou, da renk eur yez dister enket en eur c'hornbedig. Eun darvoud eus ar paota eo hennez, koulskoude, a gaver estr eget gant ar yezou. Sevenadurioù, kredennou, gouennou, poblou, tiegezioù, pep-hini en e berz, n'int ket evit padout da zerc'hel pell ar renk kenta ha da c'hoari ar roll pouezusa. N'eus ket da drechala ma teu an disked war-lerc'h ar sked. Ken natur eo an darvoud-se ha m'eo gwelout an heol o vont da guz hag ar goañv o tont war-lerc'h an hañv. Keit ha ma chom beo ar yez, n'eus ket a le'h d'an dalc'herien anezi da fall-galon. Digor e van dirazi hent an Amzer-da-zont. Maga fiziañs a c'heller en eur blanedenn welloc'h. Ec'hon eo an dachenn da labourat. Ma teu al labour da vat, gwell a se ! Ma na zeu ket, ne vern ! *Al labour graet a chom warlerc'h al labourerien, hag al labourerien o deus bet da vichana levenez leiz o c'halon ouz hen ober.*

Eun hellenegerien an Hen-amzer, o labour a chom war o lerc'h, hag a zo, hizio c'hoaz, talvoudus-meur.

Ducul Justinien et la civilisation byzantine au VI^e siècle, 1901. Du war hent an diemleda : S. Reinach La fin de l'Empire grec war l'empire archaïque 1888 pp 281-312. G. Schlumberger, L'empereur byzantin au X^e siècle Nicéphore Phocas, 3 le. 1890. 1891. L'épopée byzantine à la fin du X^e siècle, 3 le. 1891. 1892. L'expédition des Alouagares ou routiers catalans en Orient de l'an 1302 à 1311 1902. La Prise de Constantinople en 1453 1914. Ch. Diehl Les byzantins, 1905. Fin de l'antiquité 2 levrer 1906 1906. Byzance grandeur et décadence 1916. Histoire de l'Empire byzantin, 1919.

bet d'eomp. Ne gomzan ket amañ eus oberennou an diduellerien-veur, an hoalerien-dud : barzed, danevellerien ha saverien beziou-c'hoari. Ar re-se o deus bet, kel lies gwech ha bemdeiz, ha digant barnerien akuitoc'h egedoun, ar veuleudi dleet d'ezo. Trei a ran ouz eur rummad-trevellerien-all : envorennourien, istorourien, tudoniourien, douaroniourien, naturourien, h. a. Distilhourien flour n'eo ket bepred a gaver e-touez ar re-se. Hogen prizioc'h eo ar pez a lavaront eget frazennou helavar ha flour, ha bommou-kan. Rak paneveto, panevet o skridou ne ve nemet teñvalijenn o ren evidomp war eun darn vras eus an Hen-amzer.

Anezo speredou digor, beajourien vras war zouar ha war vor, klaskerien furnez ha deskamant, ar C'hresianed a zo bet tennet o sellou gant eleiz a draou, ken en o bro, ken er broiou estren, Bourra a raent o welout hag o tezevell ar pez o doa gwelet. Ac'hano, e gresianeg an Hen amzer, an niver bras a levrioù a zo bet anvet *Periégêsîs* « Tro-ergerz », *Periodos gês* « Ergerz endro d'an Douar », *Periégêsîs tês oikoumenês*, *Oikoumenês periégêsîs* « Ergerz endro d'ar bed annezet », *Periplous* « Troverdeadenn », *Peri tou Okeanou pepragmateumena* « Taolioù kavet da benn endro d'ar mor-Bras », *Periégêsîs tês Hellados* « Tro-ergerz en Hellaz », *Geôgraphika* « Traou a zouaroniez », *Geôgraphika hu phêgesis* « Heñchadur a zouaroniez », *Peri ethnôn* « Diwar-benn ar brôadou », *Peri zôôn* « Diwar-benn al loened », *Peri lithôn* « A-zivout ar mein », *Peri kosmou* « Diwar-benn ar Bed », *Phainomena* « Darvoudennou-natur », h. a.

An darvoudoù eus an Istor, hervez m'o doa o

gwelet o-unan ha kenoberiet enno, pe diouz m'o doa dastumet ar c'houn anezo diwar glevout pe diwar lenn skridou koz, a zo bet danevellet gant ar C'hresianed en eur bern levrioù m'eo a-walc'h an anioù anezo evit lakaat da anaout liester an testennoù mervagnerien anezo: *Historiai* « Istorioù », *Anagraphe thalassokratêsantiôn* « Dezrevellad mistri ar mor », *Argonautika* « Argoverdeadeg » (1) *Arimaspea* « Gwerz an Arimasped » (2), *Anabasis* « Ergerzadenn-vrezel », *Hellenika* « Traou Hellaz », *Lakonika* « Traou Lakonia », *Milêsiaka* « Traou kêr Viletos », *Italika* « Traou Italia », *Sikelika* « Traou Sikelia », *Galatika* « Traou Galatia » (3), *Alexandrou anabasis* « Ergerzad-brezel Aleksandros », *Mithrida-*

(1) Savet er III^{vet} kantved kent H.S. gant Apollonios, a enez Rhoda p'edo o vev a kêr Aleksandria. Eur barzoneg e oa, aef ennañ d'hen ober hen anaoudegezioù gresiat diwar he n douaroniez Europa hag ar pobloù anez, ar re genta anavezet gant ar C'hresianed. A. Bertrand ha S. Reinach *Les tables dans les tables du Pô et du Danube*, 1894 pp. 17-9.

(2) Bez e oa eus an Arimasped (*Arimaspoi*) eur hobl iranek, a varc'hegerien a veve e kompezennoù kreisteiz ar vro a anvou breizh Rusia. An *Arimaspea*, savet er VI^{vet} kantved kent H.S. gant Aristaios, a Brokonnesos (war ribl mor Marmara), a oa eur barzoneg o tanevellet an argadadegoù pobloù c'hoarvezot e skuthia keal a oa ennañ eus an *eterna thalassa* « ar mor-all » pe « ar mor a-zirvaez » da lavarout eo ar mor a dalv da vevenn da Europa diouz tu an Hanternoz e-keit m'emañ ar mor Kreiz douarek ouz heu ober diouz tu ar C'hreisteiz. War ar ribl anezañ edo o vev Huperboreiz a an Dud a vev en tu-hont d'an avel uhel « da lavarout eo pobloù Hanternoz Europa (Kelted ha Germaned). Di-rancet e oa an Huperboreaned diouz an Arimasped gant menglenzioù an ar Diwezaloec'h hervez Dionasios Periegetes ha Ptolemaios Secundus en em astennas an Arimasped betek ar gevrenn eus ar mor a zirvaez unvet gant ar C'hresianed *Pontos Euxinos* (unvet ar Sterenn bremañ war a gredet).

(3) Levr savet gant Ktêsiophon. N'eo ket deuet betek enno p'ar oberenn skrid-se.

tetos « A-zivout Mithridates », *Annibaikê* « Traou hannibalek », *Rômaika* « Traou Roma », *Rômaikê historia* « Istor roman », *Rômaikê arc'haologia* « Hendermou roman », *Ioudaïkê arc'haologia* « Hendermou yuzewek », *Peri tou Ioudaïkou polemou* « Diwar-benn ar brezel ouz ar Yuzevien », *Illurikê* « Traou illiriek », *Iberikê* « Traou iberiek », *Libukê* « Traou libuek », *Suriakê* « Traou siriek », *Indikê* « Traou indezek », *Paradoxôn ethôn sunagogê* « Kenc'hrounnad gizioù iskis », *Peri thaumasiôn akousmatôn* « Diwar-benn an nevezintioù marzus », *Diadoc'hê tôn philosophôn* « Lerc'h-ouzerlec'h ar brederourien », *Philosophoumena* « Traou a brederouriez », h. a.

Hiniennou eus ar skridou-se a oa anezo labourioù bras o deus goulennet, ez diavar, digant an aozerien, kalz a amzer, ken da imboure'ha war o zro, ken d'o skriva. Douaroniez Strabon a oa enni betek levrenn Istor-meur Polubios, daou-ugent levrenn. Hini Diodoros Sikelos, teir levrenn ha daou-ugent. Hini Poseidonios, diou levrenn ha hanterkant. Hini Dion Kassios, pevar-ugent levr. Trec'h d'ezo e oa Istor-meur Nikolaos a-Zamask, p'edo anezañ kant peder ha daou-ugent levrenn (4).

Seul dalvoudusoc'h eo d'eomp ar skridou-se ma n'int ket peurliesad diwar dourn ludueien ha kac'herien en andor, kaset ganto o holl vuhez o studia levrioù etre peder moger, hogen diwar gwir wazed, bet obererien pe destou e kalz eus an traou a zanevellent, o doa prenet skiant en o ergerzadennoù dre ar bed, kreñvaer o mennerezh en darvoudoù hag

(4) N'eo ket deuet betek enno p'ar oberenn skrid-se.

avanturioù a bep seurd, bierimet o spered dre hir-
zarempreda tud a bep dere, ha kaletat o c'horf ouz
krizder an amzer hag ar skuizderioù. Eur skouer vat
anezo eo Polubios, ganet e 205 kent H. S. e Mega-
lopolis (Arkadia); fiziet ennañ e 183, p'edo daou
vloaz war-nugent, degas endro d'ar vro ludu Phi-
lopoemen, rener ar stourmgevredad ac'harwat; penn-
varc'heg Ac'haiwiz e 169 (5); o vev e Rom eus
166 da 150 evel den-gouestl; oc'h ambroug an armea-
dou roman pa 'z ejont d'ar Spagn da vrezeli ouz
ar Geltibered e 151; en em gavet war al lec'h e seziz
Numantia e 134-133, e seziz Karthada e 147-146;
marvet dre goueza diwar e varc'h e 123, p'edo o ren
e zaouvet bloaz ha pevar-ugent.

A-drugarez da veajou, imbours'hioù, ha beilha-
dennou-studi ar c'hresianegerien desket, e teu skle-
rijenn d'eomp diwar-benn eun niver darvoudou, po-
blou, kredennou, gizioù, h. a., eus an Hen-amzer,
a vije, paneveto, dianav a-grenn d'eomp. Anjoudek
e tleomp beza outo evit-se, hag ivez ouz an dud o
deus miret d'eomp o oberennou, pe en o fez, pe
zarn pe zarn diouto: adskriverien, krennerien, dastu-
mataerien, disklermataerien, a veve, er goudevez, e
kêr Vuzantion (6).

(5) Ar pennvarc'heg (hipparc'hos) pe rener ar varc'hejen a
zeue da eil goude rener an armead (stratègos).

(6) Levr di brudet kêr Aleksandria (elech ma oa bet dastumet,
diwar an III^{vet} kantved kent H.S., an darn-via eus al levroù
gresianek a voe deuet neket er VII^{vet} kantved goude H.S., gant
an Arabed evel ma lavarer peurliesu, hogen er I^{vet} kantved
kent H.S. gant ar vrezelourien kelt ha german o doa heulhet Ke-
zar en F. 1^{pt} A. Reinach. *Les Gaulois en Egypte* war *Rev des*
Et anc 1911, Casanova. *Linéaire de la Bibliothèque d'Ale-*
xandrie par les Arabes war *Arch des Ins et Bel Let Comptes*
rendus 1923. En III^{vet} kantved goude H.S., pa voe argadet ha

Ar Romaned o deus graet o mad eus gouiziegezh
ar C'hresianed, nemet re ziuhelvennad ha primobe-
riat e oant evit kas war-raok ha war wellaat skian-
tou n'oa gwennege ebet da denna diwar o fleustra. Pa
lakaer er-maez Varro, *vir Romanorum eruditissimus*
(hervez Quintillianus), Plinius Secundus, hag eun
tri pe bevar den-all, n'eus ket bet a Romaned o pleal
gant ar skiantou dre garantez outo hepken. Ar Siria-
ned, e dibenn an Hen-amzer, o deus trôet en o yez
(an aramaeg) kalz eus al levroù gresianek a ouizie-
gez. An Arabed, d'o zro, diwar an IX^{vet} kantved
goude H. S., o deus graet o mad eus an troidigezioù
aramaek-se (7).

Iaket en argrap ar Chres (goude tri-chant vloaz peoc'h, gant
an Heruled (germaneg "Eruloz" ar Brased), e leillas dar re
mañ ivez chojeza an tan e levroù kêr Athena. Unan anezo,
aval a dremenent dar fura en o zouez, o harzas d'hen ober dre
lavaroù. A Leiz gant ar Romaned o levroù. Ira ma vezont o
keñnerioù o fljadur enno, e livoazont diouz ar brezel. Skouer
Dexippos e ziskouezas hep dale d'ar c'hermaned e chelled be-
za war ein dro den gouziek, den kadarn ha pennvrezelour
skuit, rak e unan e penn eur bagad a zaou vil Alhenad e fae-
zas an Heruled hag o argas diouz ar Chres. Skrivet en doa
Dexippos istor warlerc'hidi Aleksandros eun istor dre vareve-
zioù eus ar Bed betek an olvet bloaz eus renadur an impalaer
Klaudius ha danevell an ugent vloaziad-brezel a voe renet ouz
ar c'hoted gant ar Romaned. L. Petit de Julleville *Hist de la*
Grèce sous la domination romaine, eil moutadur 1879, pp 334-
9. Diwar-benn ar gouiziegezh gant ar C'hresianed, leun H.
d'Arbois de Jubainville *Principaux auteurs de l'Antiquité*, 1902,
hag al levrion menegel e notennou an oberennou-se. J. Bidez,
Les premiers philosophes grecs techniciens et expérimentateurs,
Brussel, 1921 (diwar ar *Flambeau* mouladur dislag, centia-
kont gant S. Reinach, war *Her archéol* 1921, II p 427), A.
Sartiaux, *Les Civilisations anciennes de l'Asie Mineure* 1928,
pp 44-8, 88-77, L. Laroand, *Manuel des Etudes grecques et lat*
nes, kenta stagadenn. *Les Sciences dans l'Antiquité* eil mouta-
dur, 1930. Abel Rey *La Science dans l'Antiquité*, 3 levrion
71 Rubens D'ysal *La littérature syriaque* trede mouladur,
1907, pp 8-9. Godefroy-Demombynes, *Les Institutions musul-*
manes, 1921, pp 172-3. E. Montet, *L'Islam*, 1923, pp 78-83.

XXVI. FRAMMATAERIEN
HA STERNATAERIEN BOBLANS
KENTEL AR GRESIANEG HAG AL LATIN

Istor ar gresianeg hag al latin, dre m'hen anavezomp kalz spisoc'h ha pervesoc'h eget hiní ar yezou-all eus an Hen-amzer, a laka mat er goulou ar wirionez-mañ o spleita evit kement yez a sevenadurez a zo, e ne vern pe vare eus an istorvez: talvoudegez sevenadurel eur yez, al levezon he devez war hec'h amzer, ha, dre ar skridoù a lez war he lerc'h, war an amzerioù da zont, a vez dalc'hmat diouz niver ha talvoudegez an dibabou-tud a ra gant ar yez-se, diouz an doug a zo enno da labourat, da ober, da sevel, da groui, diouz temz ha lemmder o spered, diouz nerz o mennerezh, diouz liester, nevester ha digorded an dremmweliadoù dizolôet dre imbours'hioù o deskadurezh.

Dre ma 'z eus bet e Grestia hag en Italia, e-doug ar c'henta milved kent H. S., dibabou-tud o labourat, remziad war-lerc'h remziad, da wellaat o yez, ez eo deuet ar gresianeg hag al latin da veza yezou unvan, kaer ha pinvidik, barrek diouz holl ezommou ar sevenadurezh. Kerkent avat ha ma 'z eas an dibabou-tud-se war rouesaat ha war goaza, e teuas da vergla ha da zalla ar benveg a oa bet savet ganto. Ken doun hag al latin ne zistresas ket ar gresianeg (1). Dre ma 'z eo bet komzet dalc'hmat gant

(1) Nesoc'h an ad-deben ha nesoc'h ivez do manmvez eus an Hen-amzer ennañ maet ar c'houezou gresianek a-vremañ eget an deus graet o yez d'naoñ et al latin. Italinieg spagnoleg gallez roumaneg provanseg ha ar gerioù gresianek a-vremañ o deus-mañ dre vras an niver a stlabennoù o

gwir Hellened, pe, da vihana, gant tud bet hellenekaet abaoe an Hen-amzer bella. Dre ma 'z eus bet atao skolioù o kentelia war ar yez. Dre ma teuas abred a-walc'h ar bobl izel en he fezh da gomz ar yez unvan, ar genyez veur iaonek-attikek. Dre ma 'z eus bet dalc'hmat Gresianed desket oc'h ober gwardoniezh war ar yez.

Ne voe ket kerkouls ar bed gant al latin. Dindangleuziet eo bet abred al labour-stuzia ar yez a oa bet boulet-het gant ar Romaned desket. Rak mont da get a reas an diazez-koundoun poblek a oa d'ar yez-se: an diazezh latinegerien rik diwar ar maez, gouenn ar frank kouveriaded eus al Latium. Eus ar goueriaded-se, anezo-holl perc'henned-douar vihan o tugen eur garantezh relijiel ouz o bro hag ouz ar gêr-benn anezi (*Roma ! Pro Patria !* evel ma youc'hent war an dachenn-emgann), e c'hoarveze an armeadoù roman a c'hounezas Italia hag he difennas ouz argadadegoù Karthadiz Hannibal. Nemet da get ez eas o gouenn gant brezelioù re hir ha re stank. Eun niver anezo a gouezas war an tachennou-brezel, hag ar re-all, rivinet, a rankas gwerza o douaroù d'ar vrientinien. Dont a reas estrenien, sklaved, en o lec'h, e kement korn eus ar vro ma na voe ket trêet ar parkoù e peurlvanou gant ar berc'henned

da e gresianeg an Hen-amzer. Ne e ket c'hoarvezet ganto kemmna stammi evel da reas d'latin *dicere* « lavarout » o vont d'ar gallez *dire* al latin *negare* « nac'h » o vont da nac'h ken-nebeut-all, neo ket aet da get enno an dibenniger a wechall evel ma reas et latin *laudare* o vont d'ar gallez *louer*. Dre-se e van er rannyezo, gresianek a-vremañ aspidemmoù eus an trôadur anez, tro-er-ve, *aderphos* « breur » tro-henel *aderphos*, tro-damall *aderphos* « tro-hervei *aderphe*. A. Meillet. *Aperçu d'une hist. de la langue grecque* kenta moadur 1913, pp. 382-3.

nevez (2). Rom hec'h-unan a oa bet, da genta, eur gêr-veur ma oa enni muioc'h a estrenyezerien, Etrusked ha Gresianed, eget a latinegerien. Skrivagnerien an Hen-amzer hel lavar groñs ha krenn d'eomp (3), ha studi ar gerioù amprestet a-goz gant al latin digant an etruskeg hag ar gresianeg a laka anat n'eo ket gevier a lavaront (4). Pa lakaas al Latined o dourn war ar gêr-se, e trôas kêriz war yez o renerien nevez, nemet, er goudevez, da heul aloubidigez Italia hag ar broiou-all tro-war-dro d'ar mor Kreizdouarek, e teuas adarre da vev enni eun niver dreist-kred a ziavaezourien, anezo peurlie-sa sklaved ha frankizidi, eus an holl vroioù aloubet. Ar Romaned desket n'o deus biskoaz mennet sevel skolioù evit deski d'ar bobl izel, d'ar werin en em furmet diwar an holl zanvezioù estren-se, al latin reiz hag unvan, al latin lennegel, a gomzent o-unan. Ac'hano an diforc'h, a yeas war greski ha war wasaat gant an amzer, etre an daou seurd latin: al latin uhel hag al latin izel.

(2) Da c'houzout hiroc'h a-zivout an traoze lenn P. Guiraud, *Études économiques sur l'Antiquité*, eil mouladur 1905, pp. 275-80, P. Loms, *Le Travail dans le Monde romain*, 1912, E. Cavaignac, *Population et Capital dans le Monde méditerranéen antique*, 1923, M. Rostovtzeff, *Economic and Social History of the Roman Empire*, Oxford 1926, Tenney Frank, *An Economic History of Rome to the end of the Republic*, eil mouladur, Baltimore, 1927; J. Toutain, *L'Économie antique*, 1927, A. Piganiol, *La Conquête romaine*, eil mouladur 1930, p. 87 ha passim.

(3) Herakleitos a Bontos (IV^{vet} kantved kent H.S.) a ya betek ober eus Rom eur gêr hellenat (polin hellénika). Diwar-benn savidigez Rom gant an Etrusked, hervez doare-lidoù etruskek, L. Homo, *L'Italie primitive et les débuts de l'impérialisme romain*, 1925, pp. 138-49.

(4) A. Meillet, *Esquisse d'une histoire de la langue latine*, kenta mouladur, 1928, pp. 107-21.

An dud a gomze al latin uhel, lenneien, stadrenerien, pinvidien, uhelidi, brientinien, ne vern pe ano a raer anezo, a zo bet atao ar pep bihana en engroez al latinegerien. Bez' ez eus eul lezenn-houarn a-berz an Natur a harz ouz ar renkadou uhel en eur vrôad da veza ar re dudeta. Eul lezenn-natur ken digernez-all a varn da vont da get, abred pe ziwezat, gouenn an tiegezioù pinvidik dre ar sîou fall lakaet da ziuoan enno gant ar binvidigez. Ouspenn an diou lezenn-se, a zo bet o kenober a bep amzer a-enep d'al latinegerien uhel, e voe gwanaet o strolad, diwar an II^{vet} kantved kent H. S., gant reuzioù bras a bep seurd: ar brezel ouz ar Gevredidi, ar brezelioù a-ziabarz hag an huadegoù d'ar maro, ar brezel ouz ar sklaved, hag ar rivinadegoù o tont da heul an holl reuzioù-se. Rivin bras an III^{vet} kantved goude H. S., hin ar V^{vet} kantved, oc'h ober o reuz en holl gevrennoù an Impalaerded, a skôas taol ar maro gant gouenn al latinegerien uhel (5).

Diwar tonkadur al latin izel, e welomp petra e teu da veza eur yez unvan eur wech m'eo aet diwar dro ar bobl gouenn ar frammataerien hag ar sternataerien boblañs. Unvan a-walc'h e tlee beza al latin izel da genta, pa 'z eo gwir e oa anezañ yez gwerin Rom hag ar maez tro-war-dro, da lavarout eo yez eur c'hornbroig dister a Italia. Ar yez unvan-se, levezoniet muioc'h pe nebeutoc'h, diouz lec'hioù a voe, gant al latin uhel, a yeas, eur wech ledet eus ar mor Bras d'ar mor Du, d'eur bruzunadur rannye-

(5) A-zivout an holl zarvoudoù-se, lenn: L. Homo, *Problèmes sociaux de jadis et de présent*, 1922, V. Chapot, *Le Monde romain*, 1927, F. Lot, *La Fin du Monde antique et le début du Moyen-Âge*, 1927, pp. 1-275.

zou, N'eo ket dre zegou, na zoken dre gantou, eo e niverer ar rannyezou romanek dinaouet eus al latin izel, hogen dre vilou: kement anezo hag a wikou, a blouezhou (6).

An taol-lusk a lakas, e dibenn an Hen-amzer, poblou Italia, Iliria, Thrakia, Galia hag Iberia da zilezel o yezou brôadel evit kemer al latin, a zo a-unseurd gant an hini a zougas, daouzek pe bemzek kantved diwezatoc'h, renerien an Alamagn da leuskel an alamaneg evit trei war ar galleg. Gant an eil re evel gant ar re-all, an troka yez ar vro ouz eur yez estren a zo bet graet, a-berz uhelidi, a youf-gaer, diwar foug, dre sebez-bam ouz eur sevenadurez-all a hafvale beza trec'h da hini ar vro, hag o kas dreveza betek en he doare-lavar ar bobl veur a oa perc'henn d'ar sevenadurez-se. N'eus ket bet a redi nag a-berz Rom, nag a-berz eur boblañs roman deuet da veva er broiou aloubet. Laket er-maez eul lec'hiennou bennak en Italia, er Spagn, e kreisteiz Galia, en Iliria hag e Dakia, gwall-zister eo bet atao niver ar Romaned hag an Italianed romanaet a yeas da ober o annez da vat er broiou gounezet ganto, dreist-holl er re anezo tro ouz ar Gwalarn hag an Hanternoz. An toullou spontus graet e-touez ar Romaned hag an Italianed-all gant lazadegoù ar brezelioù-diabarz; gwasoc'h c'hoaz, an dibobla oc'h en em gadarnaat en Italia, a-benn meur a gantved-pad, da heul ar ganedigezioù war nebeutaat (7), a

(6) A. Dauzat, *La Vie du Langage*, 1910, pp 179-88 ; *La Géographie linguistique* 1922, passim. Diwar-benn ar gwikou (vici) huz ar c'hennadennadoù a frank-koueriad e dibenn an Hen-amzer hag e deou ar Grenn-amzer F. Lot, op cit p. 131.

(7) An dibobla, diwar ar rouennaat da zimezi hag an dibastaat

viras outo da ober ar pezh a reas, en hon Amzer, Europiz en Amerika : divroa a vagadoù evit mont da ouenna en o ferc'hennadennou nevez.

Ha pa vije bet zoken, e-pad meur a gantved, a-walc'h a dud gant ar Romaned evit ober kement-all, diaes e vije bet d'ezo dre na oa ken en Europa d'ar mare ec'honderioù bras didud, strujek an douar enno, evel m'edo gant Amerika, pevar c'hant vloaz a zo bremañ. Dre-holl, eus raz Kalpe (Jibraltar bremañ) da raz Galia (raz Kalez), eus ar mor Bras d'ar mor Du, edo perc'hennet an douarou-struj gant pobladoù stank a-walc'h a c'hounideien-douar hag a vagerien-loened. Ne vane ken nemet tagnennou, lan-negoù, brugegoù, geunioù, koadou, ar re end-eeun a oa bet lezet gant broiz evit bonna an harzoù etre pep poblad E Galia, en oadvez kelt-ha-roman (moarvat er I^a pe en II^{de} kantved goude H. S.) e voe peuzdiskaret daou eus ar c'hoadou-se, an daou anvet e galianeg *Belisa* ha *Brigia* (8). Nemet, a-hervez, dre zaouarn ar C'halianed o-unan, ha diwar

da c'heneil a stagas da ober e reuz e-touez ar Romaned ker-kent hag an II^{de} kantved kent H.S. hag en em astennas diwezatoc'h dre holl Italia, ha zoken, e ser rann meur ha poan vev ar c'hantvedoù diweza dre an Impalaerded a-bez E. Grevia edo an dibobla o skei garo abaoe ar IV^{de} kantved kent H.S. En aner e klaskas ar renerien stourm ouz ar walc'h dre lezennou hag ensavadurioù a bep seurt arc'hobroù iñet d'an hegerioù niverus. *Lex Julia de maritandis ordinibus* (o skei tellou-kastiz pouner ha strizadurioù gwirioù gant an dud dizemez), *Ius trium liberorum*, *Puella Faustinae*, *Norae Puella Faustinae*, *Pueri Mammæani* et *Puella Mammæanae*, h. a. P. Guiraud, *Etudes économiques sur l'Antiquité*, est mouladur 1906, pp 143-59 ; L. Homo, *Problèmes sociaux de jadis et d'aujourd'hui*, 1922, pp 222-84.

(8) *Beauce* ha *Brie* e galleg, anioù koadou set da anioù.

lusk o brientinien, e voe graet an diskaradeg ha trôet goude-se ar frankizennou en edegou. Eus a douez ar werin laosk ha lezirek a verienne e Rom hag er c'hêriou bras-all a Italia n'hellje ket sevel tud barrek da gas da vat eun hevelep trevell.

LODENN AR GELAOUENN

broiou da heul an difraosta hag an tuda anezo (A. D'auzat, *Les Noms de lieux*, 1926, p. 187). *Beiza* a vije deuet da veza *Belez* e brezoneg. Koadou-all a zo bet diskaret er Grenn-amzer hepken, peurlhesa da heul savidigez eur manati en o metou. En XI^{vet} kantved e voe diskaret evel-se ar c'hoad meur auvet *Vaslin*, *Waslin*, *Gastin*, ma oa dindanañ ar pep brasa eus pou Gweonngen (*pagus Vindocinensis*) A. Maury, *Les Forêts de la France dans l'Antiquité et au Moyen-Age, nouveaux essais sur leur topographie, leur histoire et la législation qui les régissait*, e *Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des inscriptions et Belles-Lettres*, eil rummad, IV, 1860.

Notennoù

Niverenn Yann Sohier

An niverenn gouestlet da enori eñvor Yann Sohier a vo niverenn miz gouere. Re ziwezat eo deui d'imp pennadoù darn eus hor c'henlabourerien evit gallout kempenn an niverenn ken buan ha m'hor hije karet.

Kenderc'hel a ra AR FALZ. Skriva, evit ar mererez da : Bodènès, mestr-skol, Irvillac (K. R. 10.037 Roazon). Evit ar renerez, skriva da : Kerlann, Boest-Post 2, Huelgoat.

Dre ar c'helaouennoù

En Adsao e lennomp eun droidigez e brezoneg c'houek diwar galleg P. Feval, « *Yannig hag e Lizer* ».

Kelaouenn *Kenvreures ar Brezoneg* kloerdi Kemper a zo evel boaz dudiuz da lenn, dreist-holl ar pennad, « *Ar Brezoneg e Kloerdi Kerfeunteun* ».

Embannadurioù nevez

AR VOTEREZ, gant Y.-L. Rozec, e brezoneg hag e galleg, e gwerz gant Loeiz Le Du, 13, place du Centre, Gwengamp, 30 pajenn. Priz : 4 real (10 gwanneg ouspenn dre ar post).

Klasket en deus an oberour rei amañ « eun diver-

radur eus lezenn an iliz e-keñver an dilennadurioù ». Ar yez a zo mat a-walc'h, traouigoù iskis enni koulskoude, evel *hes* e-lec'h *hec'h*.

Geriadurig an troiou-lavar

Gant klañv m'eo bet rener *Gwalarn* e miz ebrel, daleet eo bet eun tammig embannidigez kendalc'h al labour-se. Ar c'houec'hvet strobadoù a vo kaset d'ar rakprenerien e miz mae.

E-leiz a liziri a zegouez amañ digant tud o c'houlenn ar strobadoù kenta. *N'eus ken anezho*. Graet eo al labour evit *rakprenerien* nemetken.

« Gwelloc'h », a lavarer d'imp, « e vefe *moula* labourioù ken talvoudus d'ar vrezonegerien ». Hag e kav d'eoc'h eo evit hor plijadur e *liesskrivomp* anezho? War-dro 50 rakprener hon eus bremañ. 250 a vefe ret kaout evit *moula*. An 250-se a vefe kavet en eun devez, ma karfe d'an dud hon harpa. Gwaz a se d'ezo ma ne reont ket.

Ar Simbol

Eun arnodenn ar Simbol a voe dalc'het e Roazon d'ar yaou 31 a viz genver 1935 gant F. Kervella ha R. Delaporte da varnerien. Tri den a gemeras perz. Unan hepken, an Ao. Yann Ezel, eus Ploare, a voe kavet barrek.

Brezoneg ar Vugale

Setu amañ ar profoù bet: An Ao. L. Ar Floc'h: 10 l. — « Breiz Atao », strollad Roazon: 20 l. — An Ao. L. Le Cornec: 20 l. — An Ao. J. Riou: 30 l. —

An Ao. Fr. Moyse: 15 l. — An Ao. Mens: 8 l. — Abeozen: 20 l. — Dizano: 20 l. — en holl: 143 l.

Bez' ez eus er c'hef: 698 l. 55.

Spi hon eus e c'hellimp gant an arc'hant-se kae-raat ha kreski c'hoaz *Kannadig Gwalarn*.

Ali hol lennerien

Eul lenner, hag a zo ivez eur skrivagner ampart, a skriv d'imp :

« Peogwir e skrivan d'eoc'h e fell d'in ho kourc'hemenni evit ho labour, « *Geriadur an Troiou-Lavar Poblel* », a zo dreist, ha talvoudus-bras e vo da skoazella an dud da gomz ha da skriva eur brezoneg c'houekoc'h. Dreist-holl ar paour kaez brezonegerien evel-doun-me na c'hellont ket mont da vammenn ar bobl da eva eur banne eur wech an amzer...

Oberenn diweza Meven Mordiern a zo mat ivez. Dudiet-bras oun bet ganti, daoust d'in anavezout dija eun darn vras eus an traou meneget enni...

Eun dra vat e vefe, d'am meno, embann war *W'alarn* pennadoùigoù kernevek gant o zroidigez vrezoniek (ha kembraek) evel m'hoc'h eus graet en nive-renn diweza. Talvoudusoc'h e vefe kement-se evit skignañ anaoudegezh ar yezou breizek all e-touez ar Vretoned eget rei d'ezo pennadoù yezadur pe erbedi d'ezo levrioù klok evit studia ar yezou-se. An neb a lenn diou pe deir gwech gant evez eur pennad kernevek eur wech ar miz, evit gwelout, ne daio ket da lakaat e fri e-barz eur yezadur pe eur geriadur, dreist-holl ma 'z eo ret skriva, gortoz ha prena ha kemer kement a drabas gant eur yezig distet ha digempenn hag hogos maro evel ar c'herneveg. Ne vern. Lennet

em eus ar pennad kernevek embannet e *Gwalarn* gant dudi, ha sabatuet oun bet o welout pegen tost e oa ouz ar brezoneg en diwez, nemet ez eo ret klask ha prederia eun tammig. Ret eo d'in anzav ivez ez oun sabadac'het-krenn gant an dud a bled war g-Kernow. Ne welan ket mat e pelec'h e fell d'ezo mont gant o yezig. Ret eo d'ezo beza tud gredus e gwirionez. Kompren a rafen e teskfent ar brezoneg pe ar c'hembraeg evit chom Kelted, hag e labourfent e brezoneg pe e kembraeg da studia o yez d'ezo hag o bro d'ezo, hogen klask dasorc'hi ar c'herneveg... !

Ne gomprenan ket kennebeut perak ez oc'h-c'houi a-enep ar menozioù en deus Kerlann displeget en e bennad embannet war *Vreiz Atao*. Poell a zo ennañ koulskoude, ha ne welan ket an traou en eur c'hiz all en amzer da zont ».

Eur gomzvadenn gembraek

War a lennomp er c'helaouennou saoznek, emeur o vont da sevel eur film e kembraeg penn-da-benn. C'hoariet e vo gant eur strollad mengleuzierien eus Blaenau Ffestiniog (Kreiz-Kembre). Testenn ar film eo emaberz eun tiad micherourien da rei deskadurez da unan eus ar vugale.

Ar yezou keltiek hag ar skingomzerez

Kaslec'hiou skingomzerez Iwerzon a ra gant an iwerzoneg.

Hogozik bemdez e komz kaslec'h saoz ar *West Regional* (hed-gwagenn : 373 m. 1) e kembraeg.

Nevez 'zo e c'helled lenn war gelaouennou Bro-Saoz ar c'helou-mañ :

« Dizale e vo goulennet ouz ar B. B. C. (Strollad skingomzerez Breiz-Veur) peseurt traou a vo skignet gant kaslec'h nevez an Uheldirioù, oar o sevel e Burghhead e-kichen Inverness.

« Difennerien ar gouezeleg a c'houlenn ma vo graet gant ar yez-se, ha gant ar yez-se hepen, koulz lavarret, hag a ra pep tra a c'hellont da zisoc'h gant o menoz.

« O enebourien a lavar emañ ar yez-se o vervel, ha n'eus ket a-walc'h a dud barrek da c'hoari penn-da-benn d'ar sizun e gouezeleg ».

A-boan ma kreder goulenn petra a vez graet e kaslec'h Roazon evit ar brezoneg.

Radio i Gymru

Setu amañ ar pennad a lennomp, dindan an tal-benn-mañ (*Skingomzerez da Gembre*) en « *Y Tyst* », 18 a ebreil :

Gwir yr hen air « *Dysal donc a dyr y garreg* ». Tanc ar donc a fu hi am flynyddoedd, a'r garreg fel callestr. Ysbryd teyrn didelerau fu ymagwedd y B. B. C. at Gymru hyd yn hyn. Wrth wraidd y cynyddwydd yr oedd gwrthod cydnabod bodoluelh Cymru ar wahân i Loegr. Rhaid datrys dwy broblem arall eto cyn bodloni pawb — darparu ar gyfer y cymysgedd yng Nghymru, a sicrhau rhaglenni teilwng. Sut hynnag, dyma ddechrau yn y dechrau o'r diwedd.

Gwir ar ger koz « *Taol dalc'hus a dorr ar garreg* ». Taol war daol a zo bet e-pad bloavezioù, hag ar garreg evel kailhastr. Spered eun tiern diblegus a voe dalc'h ar B. B. C. e-keñver Kembre betek-hen. Gwri-

ziou an aheurterez a oa nac'h bezañs Kembre evel diforc'h diouz Bro-Saoz. Ret diskoulma diou gudenn arall koulskoude kent plijout da bep unan: darbari tra pe dra e-keñver ar c'hemmesk e Kembre, ha suraat taolennou-c'hoari a zoare. Ne vern, setu derou en derou en diwez.

Diwar-benn Bro-Wened

E Leon, Kerne ha Treger, *Gwalarn* en deus ar brud da garout re Bro-Wened, da ober re a stad eus ar gwenedeg. Se a zispilj da dud 'zo. Rak bep gwech ma rannomp eur gerig a ziveuleudi e-keñver tra pe dra a Vro-Wened, omp sur da gaout liziri digant lennerien, hag a lavar d'imp: « Mat an taol ! Skoit kalet ! Ra glevo Gwenediz o fegement a-benn ar fin ! »

Ma ! Al lennerien-se eo a glevo o fegement en dro-mañ diganimp:

Arabat da Leoniz, Kerneviz ha Tregeriz kredi ez eo bet graet ar yez unvan evito hepken. Graet eo bet evit Gwenediz koulz hag evit ar re all. Leoniz, Kerneviz ha Tregeriz a c'hoarz bremañ, peogwir e welont Gwenediz strobellet gant eun doare-skriva bastard ha divalo. Ne c'hoarzint ket atao. Ar menozioù yaouank a gerz goustatoc'h marteze e Bro-Wened eget er rannvroioù all. Hogen kerzout a reont. Eno ivez e ouezo ar yaouankiz eskemm an truilhou mezus a vez goloet ganto o rannyezig koant ouz gwiskamant kaer ar yez unvan. Levenez a vo eun deiz e Bro-Wened p'o devo kuitaet he mibien an ivarc'hig fankek ha teñval m'emañ ar skrivagnerien goz o sankha hag o seizdalea ennañ.

Eul lizer a bouez

Moula a reomp amañ hogozik en e hed eul lizer a zo bet kaset d'imp gant eun den yaouank war e studi beleg.

« N'oun ket fur e gwirionez, peogwir em eus gortozet keit a-raok skriva d'eoc'h. Soñj hen ober am boa pell 'zo. Daleet em eus, ha daleet hir amzer gant an diegi. Rak diegus oun da skriva, dreist-holl da skriva e brezoneg, yez a garan kement koulskoude...

Mall am bezo da zegemerout ho liesskrivadurioù. Spi am eus e vezo chomet unan bennak re eus ar strobard hoc'h eus dija embannet. Rak c'hoant am eus da gaout kement labour a savot. Hel lavaret em eus d'eoc'h. Karout a ran ar brezoneg. Va yez eo. Ha peogwir war dachenn al lennegezh vrezonek, n'eus nemet « *Gwalarn* » o sevel oberou a dalvoudegezh, e fell d'in adal bremañ prena pe rakprena an holl dao-liou labour a embannot.

... E gwir n'hellan ket ober kalz a dra. Eul labour am eus embreget, a c'houlennno diganin va amzer ha va buhez, kement gweneg am bo zoken. War an arc'hant-se da vihana, e talc'hin bepred trawalc'h evit sikour « *Gwalarn* », paea va c'houmanant, rakprena hoc'h oberou.

Rak peogwir en deus Doue va galvet da veleg, da veleg e Breiz, da veleg e-touez ar Vrezoned, va dlead eo deski, ha peurzeski yez Breiz. Hag evit hen ober eo e lennin « *Gwalarn* ».

... Plijadur am eus bep miz o reseo niverennou « *Gwalarn* ». Hini miz meurzh en deus plijet d'in dreist-holl. Samma a ra ar maout Meven Mordiern. Kel lies eo bet tamallet d'ar brezoneg beza eur yez

fetis ! Deuet oa ar mare da serri o genou d'an dioded-se ! Mall am eus e stagfe eur beleg bennak da skriva eur pennad doueoniez e brezoneg unvan. Rak neuze ivez e vefe marteze nebeutoc'h a veleien en eneb d'ar brezoneg.

Ha koulskoude en deiz a hizio, an hanter bras ac'ha-nomp o deus kas ouz yez o mamm. E gwir, n'eus ket da veza re souezet. O studioù a reont penn-da-benn e galleg pe e latin. Ha pa vez ret d'ezo ober o sermo-nioù kenta, n'eo ket gant ar galleg, — ha nebeutoc'h c'hoaz gant al latin, — e vezont saveteet. Ar yezou o deus studiet e-pad ugent vloaz ne servijont ket d'ezo en o micher a veleg. Ret e vez ober implij eus ar brezoneg. Hogen biskoaz n'o deus desket ar bre-zoneg. N'eo ket d'ezo eta e c'heller ober ar rebechoù kenta: d'ar re a zo o mistri eo, d'ar pennou bras evel atao ! »

Er Vreuriez-Veur

An Aotrou 'n Abad Mary, a Vro-Wened, a zo bet anvet da ezel Breuriez-Veur ar Brezoneg, da gemer lec'h an Aotrou Chaloni Martin, marvet. An holl a oar pegen kalonek e labour an Ao. Mary evit ar yez. Hor gwella gourc'hemennou d'ezañ.

GEOTENN AR WERC'HEZ

gant Jakez Riou

moulet war baper kaer

priz : 30 lur

(a c'hell bezh prenet e ti « Gwialarn »)

MENTONIEZ

gant G. L. Kerjean

priz : 12 lur

An hini kenta eus eur rummad levrioù gouzdeg e brezoneg.

GWALARN

HA

KANNADIG GWALARN

Kelaouenn vizek

Rener: Roparz Hemon

Priz: 30 lur ar bloaz (broiou estren: 35 lur)

Chomlec'h :

**Journal de Gwalarn, Boite Postale 75, BREST
(C.C. 96-38, RENNES)**

KANNADIG GWALARN

hepken

Priz: 10 lur ar bloaz (broiou estren: 15 lur)

Priz : 16 real